

PREMIO 2011
DE ALFABETIZACIÓN
UNESCO



Libro del adulto
Baujsi tigua'yu'xa

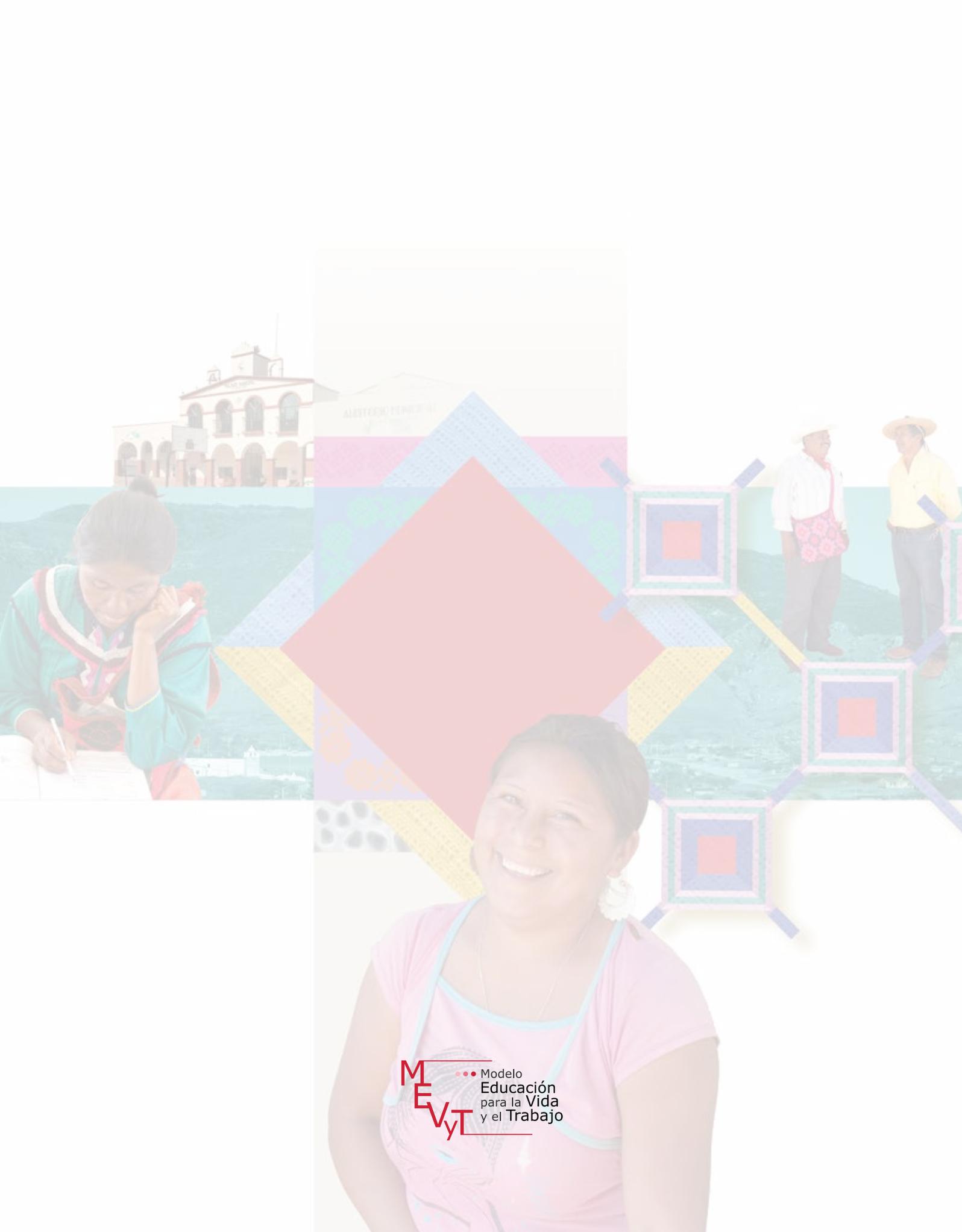
MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES 3
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua



Leo y
escribo
en mi lengua.
Cora

Nete'jijbe' niajta te'yu'xa
i neniukajkime'.
Nayeri



M
E
V
y
T

●●● Modelo
 Educación
 para la Vida
 y el Trabajo

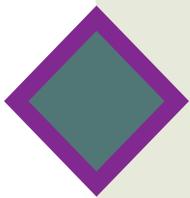


Seijrati'ra'

A'chutiguamé

| | |
|-------------------------|---|
| Ta'seijrati'gua | 4 |
| Ti' ti'muari'guan | 5 |

Ti tiujsaire' 1 8



| | |
|----------------------------|----|
| Tiaja'tamua'ten 1 | 10 |
| Tiaja'tamua'ten 2 | 30 |
| Tiaja'tamua'ten 3 | 50 |
| Ti kime'n u'tiaujsei | 73 |

Ti tiujsaire' 2 88



| | |
|----------------------------|-----|
| Tiaja'tamua'ten 1 | 90 |
| Tiaja'tamua'ten 2 | 112 |
| Tiaja'tamua'ten 3 | 132 |
| Ti kime'n u'tiaujsei | 153 |

Kuapé ti ra'xajta a'chuti

| | |
|---------------------|-----|
| tiu'muari'gua | 167 |
|---------------------|-----|

Ta'seijrati'gua

Eijna i yu'xari tabijgua muetsi ma muamua'sti, i pejpi agua'mua'ten i yu'xari pejtia'ujijbe'n ka'nin pajta, ayapejpi ti'jmua'reran e'ijti sai tiu'xaxa', ayan patijmua eiguamu majta seika guaxua majmajta raxe'be' matiu'r'i'ren majtia'ujijbe'n majta tia'uyu'xa runiukarin.

E'ijna i yu'xari gua'puajpu te'seijre'jme. Sai ajta sai guaikake'pu a'seire'jme tijira'guaujmu'aten.

Tete' i piti'r'iki amijna ti tira'ujijbe'n ajta i jijbi'ra' ti iyo'itaja'ra'ni, aijpunia'u kin tinu'ji tiamua' tijirari'ren ti tia'ujijbe'n ajta iru'mua'rera'ra'ni e'ijti tia'xa i yu'xari, eiguapa tia'umua'rera'jpu'a'me e'ijti tia'xatajme pajta ra'ujibe'n ka'nin, pajta rari'ren ipa ra'ukuta xa'pi'n e'ijti te'yu'siguajme. Pajta autechesin pajramua'ti e'ijti pua'make te'yu'siguajme nayeri niukajkime' ti mua'ranajchiri pajra'umua'ti.

Tiata' ratabaire'n eijna i yu'xarijti tia'ura' aipu urajpi Yu'xari ta'jijbi'guan ajta Yu'xari ta'ntajiya'u ajta ti Niukari ta'kayu'si' ti'muaixate' pata' abejli' ti'mua'rera pata' kime'n tiu'muare'n, ajtagua'jpu seika ti ti'mu'i i yu'xari, eiguapa agua'kuajte'n e'ijti ti'mua'ixatiaja'me i yu'xari.

Eigua tu muatiaujte' ipa autechesin i paperi te'jiba'jra'sin aniukarin eijnaetse i ti mu'iti tia'urajpi.

Teti'muatiaujtsi're' guapi' i pajperi ti'ri'rejsin.



Ti' ti'muari'guan

Eijna i ti taseijrate' ajpa ye'tiauni a'chuti imi akatiti' mi yu'xari, amimu muata'ixate'sin e'ijpa ratamua'tsi i muari'ra ayanti' i ti tia'urajpi mu'iti i yu'xari.



Ti tiu'xajta. E'ijna mua'ixate' pajnu' ra'useijra natiamua' mi ta'seire'jme nusu ti te'yu'si' patijpi raxajta e'ijti ti'ti ti'xajta nusu i ti a'yu'si'.



Ti ra'umua'ti ti a'yu'si'. Eijna muaseijrate' tikin mi ta'yu'si' mua'ine pajnu' yo'itajpua'ra'ni ti'ti ti a'xajta mi ta'yu'si', amijna e'yampa raseiran mi ta'seijre', a'chu ti tiatitijme mi jaujxa', e'ijtije'in, ajta e'ijti seijre' i seikajeme pajperi ramuatejme.



A'ijibi'guan i ta'yu'si'. Eijnakime' mua'ixate' pajranamua nusu para'kajiba'jra'ni nape tia'pira'. Tipua' paru'guamua'ti ye kanuku yo'itana'ra i nia ra'kajiba'jra sei, pata' ra'utamua're mechijtagua' mua'kajibi'tsa'jra'ni a'chuti pua'ma ruxe'be'.



Ti yo'itaa'ra'ni i ta'yu'si'. Aipu piriki ti tiu'ine nia ra'utamua're ajta ra'be'tiauni e'ijti tiu'jxe'be' e'ijpa ra'kajiba'jra. Ayan rukujta' ajta rusaxuijme'n.



Tije'n i yu'xari. Iji ti piti'riki ruseijrata e'ijti e'nia i yu'xari, e'ijti'jei'n, titi ti eitse' ruxe'be', ajta e'ijti te'tiaura'stime i yu'xari.

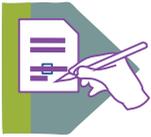
Ka'nin jijbi'ra'

Muari'guan i ta'jijbi'guan ka'nin yati i tiajramuare'n, eru aipu tabaira'ja'me i ti ti'tamua'te ti saike guame' e'ijti ye'i ti'xa i ti te'yu'si'.

1. Rataguabira i ja'ti ti tia'ujijbe'n kua'nin i ta'yu'si'.
2. Saraxajta e'ijti ti'ti ti'xatami'ka' i ti rajtia ra'uyu'xaka' i ta'yu'si'etse.
3. Xa'guaujmu'ate sajra'kajiba'jrani ka'nin sati'jsi gua'utaseijrate'n i seika.
4. Se ti'xajtan ti'tijsa a'xe'be' isa ra'kajiba'jrasin, sata'jsi rasei: ayan ti' e'ijsa ratamua'tsi, e'ijti guataruasin, e'ijti namuara'ka i ta'kajibi'guajra'sin sajta raxajta e'ijti ye'i ri'tira'ujijbe'n.



E'ijti te'yu'si'guan. Eijnakime' tiamua'ine pajra'ba'guauni a'tijpa tiu'tayu'se'sin, ti'tajnipi rata'ixate'sin, e'inipi tirata'ixate'sin ajta e'inijenja' ja'me i yuxari e'ijpa ti'ti ti'rixatia'mi i yu'xarietse.



Ti te'yu'si'guan mu'iti. Ayajna ta'seijre' apa ye'tiauni a'upa teje'yu'xan nusu a'upa teje'jijbe'n pajraxajta para'yu'xa.



Para'seijran pajta ri' ra'ururen i ta'yu'si'. Eijna i ta'seijre' mua'tamu'are'ritsiri pati'jta tiautiakin ipa te'yu'xan pati'jpi rasei tijxa'p'i'n pararu i yu'xari, pati' raseiran tijxa'p'i'n pajta ri'ra'rura a'yu'xari, tipua' ruxe'ba'.

Niukari mua'tsiti'ra'

Yu'xari pajra'jijbe'n pajta ratiauni ti'ti ti puenia'

Akajijbi'gua i yu'xari tiji ra'umua'ti i ja'ti ti ranamua e'ijti tia'xa.

Peyo'itajpa pu'ara'ni ti'ti ti puenia'

Eiguapu ipa agua'kua'jte'n i pajra'uyu'xa rumua'ti nayeri niukajkime'.

Marataxe'be'sin eijna yu'xarijra'

Aipu piriki ipa agua'kuajte'n pejpi ratagua e'ijpaperi ti'ti tiu'rire ipa ti'gua'mua'te.



Ti tiujsaire'

1

Mua tiamuai ajta pajperi basta':

- ◆ Rayi'tigua'jpua'me e'ijti tira'umua'ti ti'ti ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Ra'be'tiausin ti'ti ta'yu'si' ajta najimi' eijti tirajtiauni i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Te'jiba'jra'sin ka'nin i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Ra'be'tiausin ajta ramua'ti e'ijti tiu'baire' ti tiu'xá i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Ramuare'n ti'jta te'yu'xa tijyati: e'ijti tia'uyu'si'gua ajta ri aururijgua ti tia'yu'sigua i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Rabe'tiausin e'ijti tia'uyuxa i náyeri niuka.

Tiaja'tamua'ten

1

E'ijti einkime'n

- ◆ Auseijra miti etsen te'seijre' pejpi ra'utiauni ti'titi ampuen i **ti ra'xa ti'ti ti piriki**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti taujmua'muate'jme i **ti ra'xa ti'ti ti piriki** pu'en.
- ◆ Eiguapu te'seijre ti ti'tiaba'iri pejpi ri' ra'ururen i **ti ra'xa ti'ti ti piriki** nusu seikajti'ti.
- ◆ Aujijbe' ka'nin.
- ◆ Ramua'reran ti'jti ti guataxajta i **kijkaiti'ra'** guatiatagua.
- ◆ Sei i **kijkaiti'ra'** guateyu'xa peijna amuan iti te'seijre' e'ijpa tiratiatagua.
- ◆ Guaseijra patijpi ri' raruren tipu'ajkai najene'n i **kijkaiti'ra'**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiarajtime e'ijti tia'xa i ta'yu'si'etse.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tikime'n tiu'muari'guaka'.
- ◆ Abe'tiauchi i jaujxa' ta'rajsebi ti rusaxu'ijme ajta ti aikata'utsiri'guajme tiji amitera' i ti te'yu'si'.

Auseijra mi kutijra' pati'jpi raxajta miti mua'igou'.



¿A'uni peyan tiya'xa ye amu a'utiau i tiaite ima a'seijre' mi kutijra'etse?

¿Ti'tani ura' mi ka'nijta' iti mesa japua anja'ujka iti yujkietse a'seijre'?

¿E'iniki ti'baire' miti a'seijre' a'najtikaiche' ti'baire' i guatari?

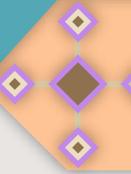


Aujijbe' mi ta'seijre' pati'jpi raxajta ti'ti ta'seijre' i ta'yu'si'etse.



Aunajmire' miti mua'igo'u.

¿Ti'tajni mua'ixate' e'ijnaetse iti te'seijre' ti ra'xa ti'titi piriki?



¿E'ini ti'baire' ití mua'ixate' e'ijna etse?

Kura'simu'a ti'tipa ma'jetiauni ti ra'xa ti'titi piriki.



| | | |
|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| A'tsajti ajta a'najti | Ra'ura'simua'n | E'ijti antiagua i ti'ti |
| Tira'ite a'chuti ranajchi | A'najti guatiapua'ri ti ti'baire' | A'tijtiemi a'raixa |
| A'chuti ura' | Ta'seijre' a'upa tiaja'ukaxa | Ti tijnaxka |

Augouchi mi ta'yu'si'etse ti'ti ti mua'igo'u.

¿Ti'tani enia' ain puen tiraxa a'chuti ura'?

- a) 3.5 kilos
- b) 1.5 kilos
- ch) 5 kilos

† ti ra'xa a'na ti imi re'in i ti a'seijre' i ti ra'xa ti'ti ti piriki i yuri ti rari metikan e'ini enia' aipuen:

- a) 22 etse i *octubre* maxkira'ira' 2014.
- b) 10 etse i *octubre* maxkira'ira' 2014.
- ch) 18 etse i *enero* maxkira'ira' 1968.

¿A'chuni tia'ja'yi' sekilopa ra'utiajamua'n i yuri ti rari metikan?

¿Títani anakaikan rana'xkaka aijna?

- a) Yuri ti kuaina
- b) Nasimua
- ch) Rari metikan



Gua'itejte' mi ti te'yu'si'etse ipa ra'ujijbe pati'jpi raseijra eijna jamuan ti ruxa'je'n.



Autamua'reri' tikin ye:

Sai **ti ra'xa ti'ti ti piriki** aipu piri ta'yu'si kijka titi'kan ti ti'ti xajta, pua'makepu ayan ti ajtabi'jti'guajme taka'ijetse, ti ti'kua'iri'etse, na'ri kixuri, seika ti'tietse.

Aipu ti'pue'n yati:

- E'ijti antiagua i ti'ti
- ti tia'ura'

- A'najti guatiapua'ri ti ti'baire'
- E'ijti ti'baire'
- Ti'ti ti kin tabijgua
- A'chu ti tia'ja'yi'
- A'chuti tijete

Ayapu ajta e'nia'ja'yi, e'ijti ti'igua'i, e'ijti je'nia', ti'ti tietse ajtabijti'guaja'me.

Ka'nin jiji'ra'

Aujijbe' ka'nin mi ta'yu'si, na tiamua' paratamua'n mi ti ra'xa.

Anakaikampa ra'ujijbe'n asai pajta kua'nin pati'jpi, raxajta ti'tipa jo'itajpua'ra.

Tukān ti' muariti'ra'

Saijpu pina' majmeyan ramua'muatia' tukān. Eijna i tukān kapunu' ayan ba'kan te'nixi'ka', napu'jnu' kalene'n mat' seika pina'se. A'najpunu'ji sai pina' ayan tiu'taje ti ba'kan anixi':

—Naniajte'yegui mua'ixi' nu'riyegui tin guateniaichi.

Ti'jnu'ji i sai i pina' irataniajte i ru'ixi' kapu'jnu' che' iratatui.

Aijpunu'ji kin ba'kan pitia'nixi' i tukān.

Ti rajtiau ra'uyu'xaka': Agustín Díaz
Ti ra'ukupi: J. Manuel Hidalgo Pérez

Guaxajta.

¿Tì'tani je'nia' muatamuare'riste ìpa tia'ujijbe?
¿Tì'tani e'nia'kan pakai na tira'nkura'r†rajpua'ra? ¿E'ini tiji?
¿E'ini mua'utanamuajriste eijna ì yu'xari?

Nipajmua'reraka' ye:

Tìpua' pete'jijba' ka'nin, ruxe'be' anakaikan, pajramua're e'ijti ì tì rajtiau ra'uyu'xaka ti'xa, ì tiji uja'ra'sti tiamua' a'ti tì jemi guamé, maranamua ì tì gua'jemi guamé.

Aujijbe' mi yu'xari “† tsi' ajta ì tiapi” a' Yu'xari ta'jijbi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujijbe'n ka'nin.

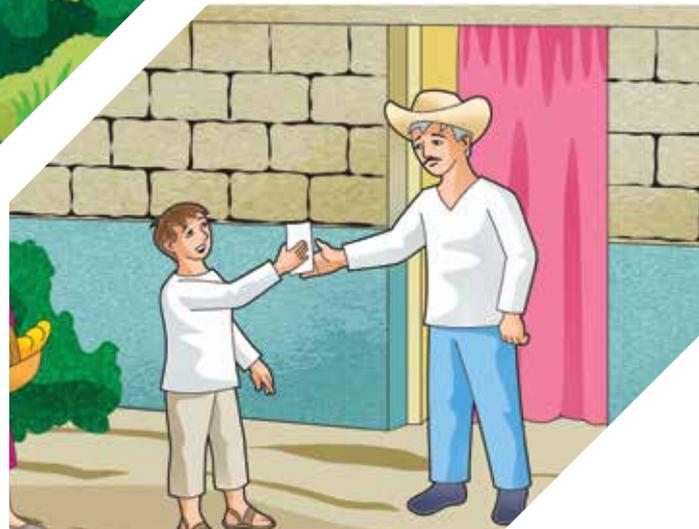
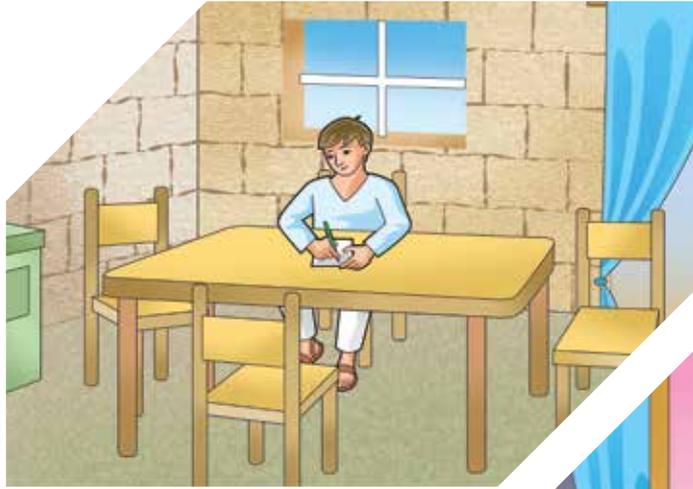
Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ìpa a'mua'ten:

- Aujijbe' mi ta'yu'si xaguanin pati'jpi ramua're e'ijti ti'xa.
- Xa'pì'npa ratamua'muate'n ìpa rataxaxa'.
- Puatecha'ka' tipua' *coma* eri' nusu *punto*, nusu a'uti teje'itiajka ajtagua' nusu tasimua'i.
- Ayapa tia'ba'niustia tì' ìpa tiu'ta'igo'usin nusu ìpa tiu'tatsine'sin.
- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta tì rajtiau ra'uyu'xaka' ajta tì runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me tipua' peri te'jijbe'n.



Auseijra mi ta'seijre' pajta ra'ujijbe'n e'ijti tira'xa.

Pedropu ti'rixatia'mì' ì runiau ì tì bejli' a e'che ì chajta' tìkin tì'ku'inu' ì ya'kuarara'n guapijpunu' ruxe'be' tì uya'utesei.



Aunajmi're' mi ti mua'igo'u.

¿Ti'tajni pua'sei i ti te'seijre'etse?

¿Nipajmua'reraka' ye ti'tajni yu'xarijra' tiatagua i pa'ri'?

¿Ni a'na peyan e'ne'n tia'nkura' ti' eijna?

¿Nipajmua'reraka' ye ti'ti ti e'ne'n tia'nkure'pi i ja'ti?



Aujijbe' i yu'xari ta'seijre'.

12 etse i febrero 2013

Niamuachue'be' niniau:

Niamuayu'se' e'ijna i kijkaiti'ra' niata' muataguabi pata' yatanen iyakui nichē guapī'jtin i niyakuajpu e'ijpua' ra'se, ti'ku'i raxe'be'jiku pajmua yagatechaxin tajamuan. Tiamuachue'be'.

Aniausi Pedro.
11:40 am

Kura'najxi' i ta'simua'i a'chu ti tiujpua'muajme i ti a'yu'si anakai.

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| A'najti | |
| | Ta'simu'ai nusu ti tiu'seijrate' |
| Yu'xari pupu'en ti kijka | |

| | |
|----------------------------------|---------------|
| | A'tsajti |
| A'tajni jemi guamé i kjkaiti'ra' | |
| | Niu'chiti'ra' |
| Anakaiixati'ra' | |
| | Ti ti'jnaxka |
| Majra'uyu'xajrani | |
| | Ti na tira'xa |

Autamua'reri' tikin ye:

† **kjkaiti'ra'** aipu piguataujmua' ti muata'ira nusu timuata'ixate'n ti a'ti muataixate'n nusu muatayu'se'n ti bejli nusu imi.

† kjkaiti'ra' ta'yu'si, eipu tiujxe'be':

- **A'najti** auyu'si'guaka'.
- **A'ti tieme guamé** e'ijta'ntiagua i ja'ti majtirataiti'ra.
- **Niu'chiti'ra'** kijka ti'ti ti ra'ixatia'mi'.
- **Ti ti'ite** e'ijta'ntiagua i ti tiu'teyu'xa nusu tiu'ta'iti.
- **A'tsajtipua'** guateyu'si'guaka'.



Sei kijkiti'ra' guatiatagua eijna kime' i ta'seijre'.

‡ María apu ruyau autuami' a'uma tiguaja'guate' rata'ixatia'mijjiku
‡ Lupita ti ti'jmua'te tikin i lunietse ajpu ube'nejsin tipua'jmeri
guiraujsa'upe'n, ayanuni ti'muaguabi pajratabaire'n ti tiu'teyuxa
kijkaiti'ra ti ara'pu'a ra'npite'n i yaujra'n.

A'najpa rateyu'xa i kijkaiti'ra'.

¿A'tajni muata'iti'ra i kijkaiti'ra'?

E'ini jeinkin marata'iti'ra.

¿A'tani ra'ura'simua'xi'sin?

A'tsajtípua' guateyu'si'guaka' i kijkaiti'ra'.

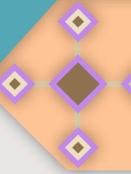


Guatesei i kijkaiti'ra' niki ayan pua'ma te'seijre' ti' e'ijna.

- A'tajni jemi guame.
- E'ijti antiagua a'tijpa ti'iti'.
- Niu'chiti'ra' kijka ajta amitera'kan.
- E'ijta'ntiagua a'ti ti ra'ura'simua'xi'sin.
- A'tsajtīpua' tiu'teyu'si'guaka'.

Chi'jta sei autamua'reri' a'upa i kijkaiti'ra' guateyu'xa ayajna pejpi ra'uyu'xa i ti tasimua'iguajmeetse.

**Sei kijkaiti'ra' auyu'xa mi sajnaimi' tiu'jmua'te jamuan.
Ruyu'xarietse xa'uyu'xa.**



Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

Tiche' raseijra e'ijnaetse i ti ra'xa ti'ti ti piriki ajta i kijkaiti'ra'. Niki paraxajta guaikaka i e'ijti e'nia' tiu'me iti'ra' pajguatiatagua.

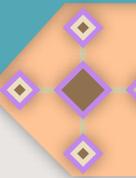
| Ti ra'xa ti'ti ti piriki | Kijkaiti'ra' |
|--------------------------|--------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Auyu'xa patijpi raxajta.

¿E'inikai ruxa' tiu'se'iri?

¿A'uni ajta anajni ruxe'ba'ja'yi' sai ajta sai e'ijna?

¿E'initiji a'yu'si'guan?



Niukari mua'tsiti'ra'

Maúsimuma'xi' a'uti ayen tiya'xa ti' ántiagua i kutijra'.



yaxu



ja'ij



chi'



yuri



siku'



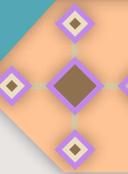
teyu



bixki



tsi'



Autagua ti'ti majmuaguab.

Guasei mi jaujxa' ti xu'mua, ta'yu'si' tiagua'puajma' mi niukarietse ajpejpi raxajta e'ijti kai ruxa' je'n.

Aujjibe' ka'nin tjina' ti'tiagua'puajme pati'jtapi go'ixate'n e'ijti kai ruxa' ti'taniube'jme mi ti xu'muabi'n kime' a'yu'si'guajme.

Aujjibe' mi ti ra'itia'sa a'yu'si'.

† nayeri niuka eijpukime'n tiaujyu'xa **a, e, i, i, o, u** ajta e'ijna **a', e', i', i', o', u'** jaujxa' ta'rajsebi ta'ikasimua'iguajme.

Ri'ri tiajra'utiauni † ti te'yu'si'guajmeetse † jaujxa' ta'rajsebi tikai aikasimua'iguajme ajta ta'ikasimua'iguajme ayan ti' e'ijna (!).

A'najtapu ayan † ti te'ikasimua' ti'baire' ti saike ti'ti u'tamua'ti ayan ti': karu-ka'ru'; xure-xure'.

Aijpuji kime' ruxe'be' ti i'gouritejte'n i jaujxa' ta'ikasimua'iguajme ajta i tikai aikasimua'iguajme, ti'jte'yu'si'gua, tejti xa'pi'n ratamua'ti ti'ti tiajxajtaku tiara'yu'xa tejti kai sa'ike ratamua'ti.

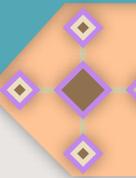
Autiauchi i niukari ti kai xa'pi'n a'yu'si' pati'jtapi ri' tira'uteyu'xa najimi' mi niukari ti titi'jme mi ti tasimua'iguajmeetse.

† mua'ri chuata' ti guaye'i a'tijti' 150 pua'n nine'ira' a'tijti' ruri.

† gua'itepi'ra' ajta i guaste'ri aipu puen nayeri muarira.

† te'tiaka iya' mua'uju'n i itsita.

† atian ukarijse magua'mua'te ti'ti majguayi'ti i tiamua.



Auxajta mi iguauri'raetse.

¿E'ini e'nia' kai xa'pi'ntaka' i pajri' ra'uru?

¿Niki ruxe'be' ti ri' tijira'uyu'xa i niukari? Je, kapu, ¿e'initiji?

Aunajmire' i niukari para'yu'xa i jaujxa' ti ra'turate'jme i ti tasimua'iguajmeetse.

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| a | e | i | ɨ | o | u |
| a' | e' | i' | ɨ' | o' | u' |

Ch___ jt na

M___ ti'guast___

Mejt___ tiak___ ka

Pajti___ mua'it___ be

M___ ariti'ra'jt___

B___ y___ tsi

Ti___ jsik_

Ti'chag___ ar___

Bastak___ ra'___

Tiaja'tamua'ten

2

E'ijti einkime'n

- ◆ Ra'seijran mi ti etsen te'seijre' ajta i ti tia'simua'i ayan **e'ijtiye'i tiji'guaujguate'n** ta' aba'tiaubiguan i ti te'yu'si'etse.
- ◆ Ramua'reran e'ijti te'itiaurastime amijna mi yu'xari ta'seijre' **e'ijtiye'i tiji'guaujguate'n**.
- ◆ Aipu te'seijre' rumua'ti **e'ijtiye'i tiji'guaujguate'n** tiji tiu'baire' e'ijnejni ti'ti tiu'taguausin ayan guatari.
- ◆ A'ujmua'ten ti tia'ujijbe'n ka'nin. Ti'ijta ajta ra'ixate'.
- ◆ Ra'tiauni ti'ti ti ri' ruxe'be' tikin tia'uyu'xa i ti **mua'ixate**.
- ◆ Sei puauteyu'xa i ti **mua'ixate** ayan e'ijti te'itiaura'stime kime'.
- ◆ Rateseijra ajta ri'ra'ururen i ti **mua'ixate**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiarajttime e'ijti tia'xa i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tikime'n tiu'muari'guaka'.
- ◆ Gua'mua'tsite' eijtiye'i i ti aba'ta'utsiri'guajme ti taruabe taniukarin ajta eijti te'yu'si'guan.



Auseijra mi kutijra' pajta ra'ujijbe'n mi ta'yu'si'.

Mua pajtigua'gua'tia
niamuatesejran ÷ ti ÷ niyau
ti'ku'i kanu ramua're e'ijti jein.



¿Ti'tajni guakua?

Kaputi'ti ÷ a'ra'puajpu' guirajra kapu
pistaba'kan ukacha ajtaji tiamua'
tiu'sebi'ka' ayapuji tia'ube'ne pista
ajta xam' uti tiajau'ba'ujmua'te.



Tijkainia en kimujri
raje'igua'taka', kasi'niaxi'.

Xa'p'n mua pajtigua'guate'
e'ijpukin guatarijra'
ka'nakan run ÷ niyau.

Guaxajta.

¿Ti'tani pu'ausei mi kutijra'etse ajta mi majtiu'rixate'?

¿E'ini ti'ti raru mi ja'ti?

¿Ti'taki yu'xarijra' ti'puen mi jiita' ti te'ntipi mi rumuajka'jetse?

¿E'ini tiji ruxe'be' ti tira'ujijbe'n xa'p'nna amijnaetse guatari ti te'yu'si'?

¿Nimua peri a'na rajchajjpua'ra eijna?



Auseijra eijna i ti etsen tira'uyu'xa pajta mi kutijra'.



Dr. Rogelio López Cortés

Céd. Prof. 5445679

Médico Cirujano General

E'ijtiangua ima ti'jguate' _____ Juan Reyes _____ A'chuti rajcha' _____ 16 años _____

A'najti _____ Ti'titi etse e'che _____ Tulipán 28 _____

A'chuti tijete _____ 43 kilos _____ A'chuti tsuna i xura'ra'n _____ 130/80 _____ mmhg _____ A'chuti pijchira' _____ 37.6 _____ °C

Ti ratesei _____

Rx

1) Amlodipino 5 mg tabletas.

Ti iru'kaye'n tijpina' tipu'a peri tiu'ku'an i a'rapua'.

Cel: 0449541182268

0449541034857

URGENCIAS

MÉDICAS LAS 24 HORAS.

2) Ambroxol con clenbuterol suspensión.

Iru'kaye'n 5 mililitros ti'jta 8 horas tiauma'ka seixika.

Presente esta receta en la próxima consulta:

FIRMA AUTÓGRAFA DEL MÉDICO

A'tsajti _____

Aunaijmi're' e'ijti ti'mua'igo'u.

¿E'iniji ti'ta'ixatia'puenia' mi'ti te'seijre' mi tai'guai'guajmeetse mi kuape?



¿E'initiji seika saike bibejma' te'yusi' ajta seika kile'nia' ajta a'xu'muara'?

¿Ti'taniji ta'ixatia'puenia' eijna ití te'yu'si'?

Aujjbe' mi ta'yu'si'.

Aunajmire' ití ti'mu'aigo'u.

¿Ti'tani e'nia' ampuenia' ití te'yu'si'guajme?

a) E'ijti antiagua i titi'guata nusu i ti kime'n taujmua'mua.

b) Ti ra'ikayuxa nainkime' i ti ti'ku'i.

ch) Ti'nijkua'n ajta e'ijpaye'i tiranijkua'n.

e) Ra'ura'simua'n ajta a'najti piti'riki.

Aba'guauxi' pati'jpi ratasimu'axi'n e'ijpa e'ne'n peyan a'umua're ye aipupuen.

† ti tigua'guate' ayapu antiagua:

- a) Rogelio López Cortés.
- b) Julio Valencia Cortés.
- c) Juan Antonio López.

† guatari ima mutiya'uta'iti'ri' aijna i tiamuai aipu piriki:

- a) *Acetaminofeno* ajta *aspirina*.
- b) *Amlodipino* ajta *ambroxol*.
- c) *Acetaminofeno* ajta *acarbossa*.

Anakaikan i guatari ayapu tiru'kanijkua'isin:

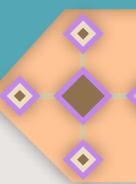
- a) † *amlodipino*, sei tijpina' tijta tiu'kua'n ara'pua'.
- b) † *aspirina*, sei tijpina' tijta tiu'kua'n ara'pua'.
- c) † *acetaminofeno*, sei tijpina' tijta tiu'kua'n ara'pua'.

Ajta i seika i guatari ayapapijta tiraye'n tijti'mua'ixate':

- a) † *ambroxol*, paranijkua'n 5 ml tijta a'tsa 8 piti'rijka.
- b) † *amlodipino*, paranijkua'n 5 ml tijta a'tsa 8 piti'rijka.
- c) † *acetaminofeno*, paranijkua'n 5 ml tijta a'tsa 8 piti'rijka.

¿Ni ja'seijre' a'najti guatiatabijguaka' mi guatari ti te'yu'si'?

- a) 4 etse i *octubre* 2013.
- b) 6 etse i *enero* 2013.
- c) Kapu a'seijre' a'najti guatiatabijguaka'.



**Tibi'rastia'xi' irijkime' e'ijti tirata'sijme mi guabira'etse ti te'seijre'.
Para'seira mi ti mua'ixate'.**



E'ijtiangua iti
tiguaguate'

Guatari ti
rataguatajte

Ti ra'ikayuxa
nainkime' i ti ti'ku'i

Dr. Rogelio López Cortés

Céd. Prof. 5445679

Médico Cirujano General

E'ijtiangua ima ti'jguate' _____ Juan Reyes _____ A'chuti rajcha'i _____ 16 años _____

A'najti _____ Ti'titi etse e'che _____ Tulipán 28 _____

A'chuti tijete _____ 43 kilos _____ A'chuti tsuna i xura'ra'n _____ 130/80 _____ mmhg _____ A'chuti pijchira' _____ 37.6 _____ °C

Ti ratesei _____

Rx

1) Amlodipino 5 mg tabletas.

Ti iru'kaye'n tijpina' tipu'a peri tiu'ku'an i
a'rapua'.

Cel: 0449541182268

0449541034857

2) Ambroxol con clenbuterol suspensión.

Iru'kaye'n 5 mililitros ti'jta 8 horas tiauma'ka
seixika.

URGENCIAS

MÉDICAS LAS 24 HORAS.

Presente esta receta en la próxima consulta:

FIRMA AUTÓGRAFA DEL MÉDICO

A'tsajti _____

‡ ti kimen
rusejrata ye
ti'gua'taka

Atsajtipu'a guirajka
ti tijguatajra'sin i ti
tiguaguate'

A'utietse guame ima
ra'ura'simua'xi'sin ajta
a'najti piti'riki ti' tiragua i ti
ti'gua'taka

Autamua'reri' tikiñ ye:

E'ijtiye'i tiji'guaujguate'n yu'xarijpu puenia' ti' ti'guaguante'ti ratiataguaka' a'uma tiguaja'guante', nusu aja'gua' rujime'.

E'ijtiye'i urini ajpu a'seijre' e'ijti ku'ini'ra' tinetia'se, e'ijti ti'ti niarure ajta ti'titi guatari nejni guarun tiji ain kime' antiujmua're itti tiguaguante'.

E'ijtiye'i te'itiaura'stime tiji a'ijna u'tiatagua e'ijti u'rini i guatarijkime':

1. Aipu anajka a'uti e'irajka itti tigua'guante' (ayan a'uma e'irati, nusu ti rusajna' maja'gua e'irajka).
2. E'ijta'ntiagua itti tigua'guante' ti ita' ti tiata'.
3. Itti kime'n taujmua'mua.
4. Ti'tani gua'tamejra' puenia' niki ti nainti'gua'taka, nusu ukajku'ini'ra gua'taka nusu t'ri ti'guante', na'ri tu'pijkin ti'guata.
5. Ti'taki universidadetse ti'guaujmua'te.
6. Ti ra'ikayuxa nainkime' i ti ti'ku'i, e'ijti antiagua, achuti rajcha'i, a'chuti tijete, achuti pijchira', a'chuti u'tsuna i xaijniu'kara'ra'n, e'ijti ti'ku'i.
7. A' tsajti tiragua, a'uti e'che.
8. E'ijti ti'ti tiu'jguante'. Anajtajpu ajtagua' seikajti'ti a'yu'si'guan.
9. Ti ra'ura'simua'xi'n itti tiguaguante', a'najti ajta atsajti tiragua itti ti'ku'i.
10. A'utietse guame ima ra'ura'simua'xi'sin ajta a'najti piti'riki ti' tiragua i ti ti'gua'taka.

Ka'nin jijbi'ra'

Aujijbe' mita'yu'si' ayanti tira'xa'pintare'.

- a) Tiu'nanaichi + *boletos*. (Ti'ijta)
- b) Guananaichi + *boleto*. (Ra'ixate')
- ch) Che're, pata' ramua're. (Ti'ijta)
- e) Che're, pata' ramua're. (Ra'ixate')

¿E'ini ratamua' iti ra'uyu'xa ayan mi **a** kime' ajta + **e**?

¿Típua' para'ujijbe'n najimi'n ayanche'ta petia'ba'niustia' niki aina'jche'ta piguataujmu'a ti'tijtixa?

¿E'initiji ruxe'be' tia ayan titia'ba'taniustia' e'ijnia ti'ti ti'xajtami' típua' netia'ujijbe'n?

Nipajmua'reraka' ye:

Ípa aba'niustia' ípa tiu'taxa nusu petia'kajijbe'sime'n ti'ti yu'xari ayan niapuai niukajkime' nusu nayeri niuka ayanunia' te'ba'niustia' tiji amitera' e'ijti ti'ti ti'xajtami' + ti rajtiau ra'uyu'xaka tijyatí ti'tsine' nusu rutiamua'be' + yuxarietse ajata muá pastejijbe'.

Aujijbe' ka'nin i yuxari ta'yu'si'.

Ayatu ti'mua'ixate' pata' anakaikan agua'mua'ten xaguanin mi jiji'ra' pajta asa' pejpi yo'itajpua'ra'ni mi yu'xari.

Confucio puayan ti'xa:

"Guataxa ti'tipa guay'ti. Kapa ayan ti'xajta ye nu'ri ramua'te i pajkaixi ramuajte, aipu ayan guataujmua' tiki kapania'u ti'ti guay'ti.

"T'ipua' ja'ti jamuan xa'ntiujnajche, ayapa che'ta mua' tiu'taniusin timua' e'ijti tiu'xaxa'. Ajta i tiki r' tiu'y'ti guata'igo'uri' niki peyan che'ta guarine ti' amijna.

"T'ipua' paratajebe a'aminku ayapa che'ta tirara'sten".

Aujijbe' chijtagua' i ta'kayu'si' e'ijti ti'mua'ixate'.

Anakai ti majguatayu'si': ti' mua'ixate'.

Gua'puaetse ta'seijre' ti ajtiutayu'si':

- anakai ti uguamua'tsiguaka' ayan ti rukujta',
 - gua'puaetse uguamua'tsiguaka' para'ujijbe'n ya ti' mua'ixa'tia'kan.
- Guaikajetse ti ajguatayu'si': para'ujijben mua'ixatia'kan kime'.

Gua'mua'tsite' eijnaetse i ta'yu'si'

Neyo'itajnuna'ra e'ijti ti'xa sai ajta sai i ti majtayu'si'guajme.

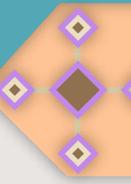
je ()

kanú ()

Natamuare'riste niajraxa i ti ajtayu'si'guajme.

je ()

kanú ()



Aujjibe' mi yu'xari “Mi muari ajta i bixki”, a' Yu'xari ta'jijbi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujjibe'n ka'nin.

Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ipa a'mua'ten:

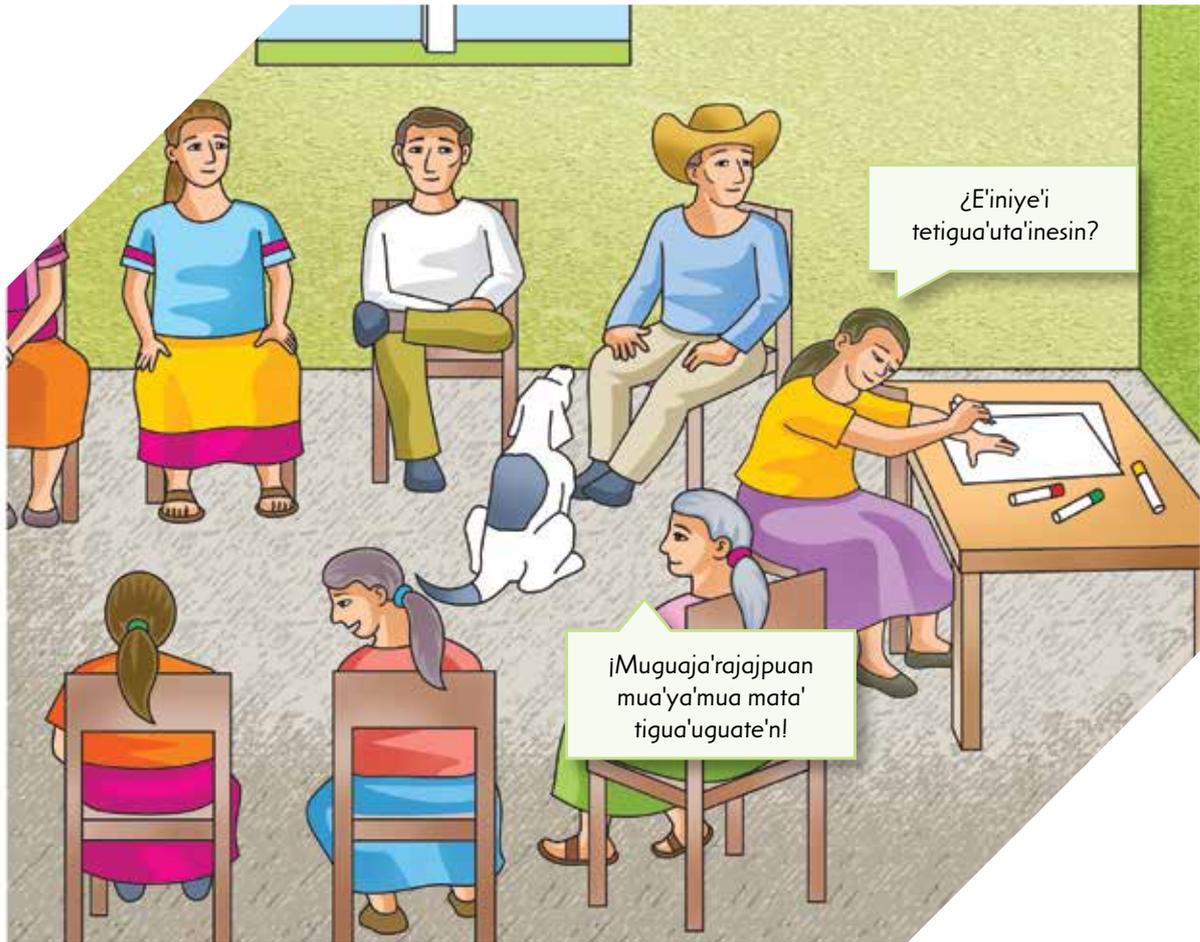
- Aujjibe' mi ta'yu'si xaguanin pati'jpi ramua're e'ijti ti'xa.
- Xa'pi'npa ratamua'muate'n ipa rataxaxa'.
- Ayapa tia'baniustia' ipa ti'xa e'ijpa ti'ti guatamua'.
- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta ti rajtiau ra'uyu'xaka' ajta ti runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me tipua' peri te'jijbe'n.

Aujjibe' mi ta'kayu'si'guajme, auseijra mi ta'seire'jme pajta ra'ujjibe'n e'ijma tiu'rixate'.



Yama tiujsaire' i tiaite magua'iniaku najimi'ka i tiaite majtiteya'mua ts'i'ki mata' aguajautuaxi'n a'uma tiguaja'guate' aijna ti' guara' i majrutimua'i.





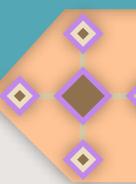
Aunaijmi're' mi ta'seijre' ti ti'mua'igo'u.

¿Ti'tani pu'a'sei mi ta'seijre'etse?

¿Ti'taki yu'xarijra' peyan ti'xa i majra'yu'xaku?

¿Nia'ná peyan e'ne'n tia'uyu'xaka' ti' mi ta'yu'si' mi seijrati'ra'etse?

¿E'ini tiji ruxe'be ti ayan je'ne'n tira'uyu'xa ti' eijna i ta'yu'si'?



Auseijra pajta ra'ujijbe'n mi niu'chiti'ra' pati'jpi ra'useijra e'ijti tira'xatajme.





Ta'iyi' pata' te'tiapuajten i *primaria pajta secundaria*

I Instituto Nacional para la Educación de los Adultos
ma ine mejmeri 30 puan nine'ira' racha'i mujauka'ikan
majraxe'be' ma tiu'riren ima tia'ujijbe'n majta tia'uyu'xa
mata' a'uti i bejli i *plaza comunitaria*.

Tiu'taigo'uamajna ti'tani guaujxe'be' ipajpi guame'n ipa
tia'mua'ten.

iTia muachue'be'!





Chi'jta'i a'uyu'xa miti tasimua'iguajmeetse e'ijti tia'xa saike ajta majje.

Ti anakaikan mua'ixate':

Niu'chiti'ra':

Guaja'utiaujte'n:

Autamua'reri' tikin ye:

† niu'chiti'ra' aipu piriki ti tiu'ixate' e'ijti ti'ti riki nusu ti ti'baire' ti naijmi'ka u'tiabaire'. Eiguapu seika tiu'xua ti saike tiu'ixate' ti saike namuajre'.

† niu'chiti'ra' ayapu tiujtagua e'ijna kime' iye ta'seijre':

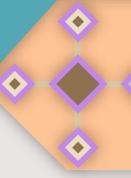
- Ti imi a'tanen: aijna i niu'chiti'ra ayapu te'yu'si'guan ti kijka titi'jme kime' ti kairi' eigua ti'xa.
- Ti tiu'ixate': napu amitera'kan ti tiuju'taxa tipua' ti'ti i'tuaka, ti raxajta e'ijti ti'baire' i ti'ti ti tuigua.

A'najtajpu i niu'chiti'ra' ayan tiujxe'be', tikai ri' i xajtari ti kijka titi'jme ruxe'be' ayanti: "Ta'nme'ira'jme...", "Iji pu'ki piti'xua...", "Tia'jagua", "Tiantu' piti'tua", "Eiguapu tia'xuabi", ajtagua' seika. A'natajpu ajta ayan eijna seijrati'ra' mejmi raseira ima ti'tua.



Sei guatitagua mua'ixate.

Ayapa ti'mua'tse imajgua'ita a'yaujmua' tiji'tuani a'uma tiaja'ujmua'te ti'ti kua'ira i majra'ye'sten i ti tiu'taura'se. Ajta muetsi ayan timuatamitejte i pajgua'ita tiu'tuani "kua'ira yati tiu'xua" eigua



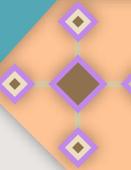
pajgua'ita tiuju'tua ti te'nme'ira' aguajtakan. Seijpa auteyu'xa e'ijti ti'ti ti'xatakan i niu'chiti'ra', kapa ya'ugua'nan ti ayan tira'xatakan ye "Musa'ubajun", "Xatiajmua'tsi", "Eiguatu ti'jcha'i ti tenme'ira'", ayajnapapu' ra'seira i ti ti'mua'igo'uetse.

¿T'itanijenía' ampuenia'ja'me ti anakakaikan muaixatiaja'me mi mua'ixate?

¿T'itani patuani?

¿E'ini ti'tiaba'iri ti mi tia'kua'ira tiuju'nanan?

¿Ni seijrati'ra' petiajtaguitia'xi'sin?



Guatesei i niu'chiti'ra' anakaikampa ratiataguaka' eijnakime' ayajna ti te'seijre'.

¿Ni a'gourite e'ijpa ti'ti ti'xa i niu'chiti'ra'etse?

¿Ni ra'xa e'ijpa ti'ti ti'tuani?

¿Ni para'xajta i ti ti'kua'iri'?

Chi'jta iji gua'utaneijte' mi niu'chiti'ra' mi sajnaimi' tiu'jmua'te pajta go'uta'igo'u niki meyo'itajmua'ra e'ijti ti'ti tia'xajta na'ri ti'ti ra'turate'.

Auyu'xa ti saike namuare'jme aijna i niu'chiti'ra'.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Sechi'jtasi sei aba'guau misa seri tia'uyu'xaka' anakaikan sati'jsi mi sajnaimi' tiu'jmua'te amuan sei niu'chiti'ra' guatiatagua samijna amuan mi ta'seire'jme anakaikan.

Xatesei samijna arasise'ira' mi sajseri ra'uyu'xaka' anakaikan.

Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

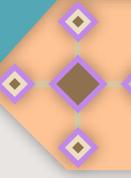
Tiche' ratesei eijnaetse i tiaja'tamua'ten i e'ijti guatari tiuju'taguauni ajta i niu'chiti'ra'. Ni muari'riste' ipa guaikaka guataxa e'ijti te'itiaura'stime ipa sei guateyu'xa pe'ijna.

| E'ijtiye'i tiji'guaujguate'n | Mua'ixate |
|------------------------------|-----------|
| | |
| | |
| | |
| | |

Auyu'xa pati'jpi raxajta.

¿E'ini kai ruxa' tiu'se'iri?

¿A'uni ajta a'najni ruxe'be' sai ajta sai?



¿E'initiji ira'uyu'xa?

Niukari mua'tsiti'ra'

Aujijbe' mi orasion ti tiujgua'puajme' a'yu'si'guajme pagua'itejte'n mi ti xu'muabi'n kime' rayu'si'guajme pati'jtapi eten ratáximua'xi'n mi orasion e'ijti e'nia'n xa'pi'ntajme.

† ara'pua' utu **ja** a'uba'ti ta'tiakun ta'jmua.

† ara'pua' utu **já** a'uba'ti ta'tiakun ta'jmua.

† **muariti'ra'** tsí' ti xu'muara' pu na'ranajche.

† **muáriti'ra'** tsí' ti xu'muara' pu na'ranajche.

† **saráte** namu ajme'ira'kan saráte ta'guaka.

† **sarate** namu ajme'ira'kan saráte ta'guaka.

† Francisco anxibika pu tija'tsimuá.

† Francisco anxibika pu tija'tsimua.

Auxajta mi igua'uri'ra'.

¿Títani e'nia' saike guase'iri ti xa'pi'n ajta ti kai xa'pi'n mi *oraciones*?

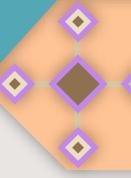
Aujijbe' ti ra'itia'sa a'yu'si'.

† nayeri niukaetse eijna i jaujxa' **a, e, i, i, o, u** riri ti ra'ikayu'xaxi'n eijna kime' (˘) ti'baire'jiku ti saike guataruani, i tiji tipua' tiji'xajta ka'ninpu guatānamuajre'sin.

Ajtapu ayan ti'baire' ti saike iratamua'ti i niukari a'tsu titt'jme' ruxa' seira'jma', ayan ti' aijna i niukari "tete" ajta "tetē".

Sei eijna X auteyu'xa a'uti i jaujxa' ya'ta'sejme: aijna i "G" tipua' gua'itsijtan e'ijti tira'xa ajta "X" tipua' xa'pi'ntan.

| | | |
|---|---|---|
| G | X | † ti kime'n ira'ikata'utsin ajpu a'ujyu'xa tiji ka'nin guatáruani i niukari. |
| G | X | † ti ra'ikata'utsin riri ti ra'uyu'xa ti'tijtina' jaujxa'ra'etse. |
| G | X | Aijna i nayeri niuka kapu mua'ja'gua' ti ayan tijira'ikata'utsin. |
| G | X | † ti ira'ikata'utsin ayapu ti'baire' ti iya'ta iratiauni i niukari i yu'xarietse. |
| G | X | † ti ira'ikata'utsin a'ujyu'xaka e'ijna i jaujxa'etse: a, e, i, i, o, u. |



Kura'simua' sikirara'n i niukari ti ra'turate'jme ti ira'ikata'utsin i orasionetse.

1. † nitaata ayapu tinata'ixa tikin ijijpu ube'nejsin.
2. Niatí' ajche niarasei i nekarábe tɪpua' mɪ'chi.
3. Niya'kuajpu nata'ixa i ti abitsi'ra' e'ijtiye'i gua'ite tijira'uyatsa.
4. Na'turate i tumin niata' tsi'me guánanan.
5. Seijnu anira gutiátaguaka' ti muatsi'bi niata' ratuani.

Auyu'xa para'ikata'utsin i niukari ipa rara'najxi. † † etse i niukari ti orasion † ajta ayanche'ta i seika.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Tiaja'tamua'ten

3

E'ijti einkime'n

- ◆ A'seijran i ti tira'ujiste'n ajta seijrati'ra' tiji ra'utiauni e'ijti ti'ti tiu'iixate' i **yu'xari ti tia'jkaxajta'**.
- ◆ Ramua'ti e'ijti te'itiurastime **yu'xari ti tia'jkaxajta'** tiji guamua'tsigua e'ijti e'nia' ruxe'be'.
- ◆ Ra'tiauni e'ijti ti'ti guatamua' i ti ra'xa i **yu'xari ti tia'jkaxajta'**.
- ◆ A'ujmua'ten mi jiji'ra' ka'nin.
- ◆ Ra'tiauni e'ijti ratamua'n ra'uyuxa i **guabira'** ti u'tiatagua.
- ◆ Sei i **guabira'** guateyuxa aijna jamuan e'ijtia rini.
- ◆ Guatesei pajta ri'raruren i **guabira'**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiarajtime e'ijti tia'xa i ta'yu'si'etse.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tikime'n tiu'muari'guaka'.
- ◆ Abe'tiauchi eijtiye'i tipu'a mu'ikaka puataxa i ti'ti tiji amitera' ti' a'yu'si'gua.

Auseijra mi seijrati'ra' pati'jpi ra'ujjibe'n e'ijma tiu'rixate'.



¡Kasi' muā niakumpua eipu muateba'iri i ti e'ijpua' ti'muarurel!

Enia'u, eijnunia'u pute'jjibe'. ¡Tiaujnia'u utiaja'uta'igu'n a'chuki ranajchi! Ayajpu ya'xa a'ut i ja'tuigua.



Guaxajta mi igua'uri'ra'.



- ¿Titi'ni pu'a'sei mi seijrati'ra'etse?
- ¿E'ikijnu'jeri' ti'baire' eijna yu'xarijra'?
- ¿Ni a'na para'nkure'pi eijna i yu'xari ti ayan?

Auseijra eijna i yu'xari ti tia'jkaxajta'.

‡ ti muatiaba'iri i naka pata' raye'n...

Ijjpa guatia'baire'sin i nakajkime' ti i'ri'guaka rumua'ti,
ti eijnakime' tabijgua i naka ayapu amen kuxe taka'ira'n.

Eijna aipu piriki ti i'ri'guaka majnaimi' raye'n atiaitestiamua'.

¡Guatiajmua'tsi saikepu muata'ixa!

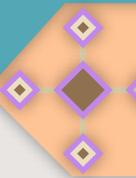
‡pa rananan eijna apa d'ure'nen d'utia ya'tua etsen bejli'
a'uti d'utejbe i *presidencia*.



Aukuta mi xu'muabi'n tikin a'yu'si' mi niukari ti kijtiti'jme pati'jpi ra'uyu'xa mi ti tasimua'iguajmeetse.

Chi'jta auyu'xa e'ijti ti'ti ti'xa mi yu'xari.

Aujijbe' mi yu'xari.



Aunajmire' eijna i ti rujapua ukaguistiyyi' i xajtari.

1. Ta'najka 2. Seijrati'ra 3. Ti tiu'ixate' 4. A'uti tiaja'tuigua

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | |
| | | | | | 2 | | | | | | |
| | 3 | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | 1 | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |



Ayanti' tira'xa i yu'xari ti tia'jkaxajta' kura'najxi' i ti xa'pi'n tira'xa.

¿E'ini tira'xa i ti anakai a'yu'si'?

- a) † ti muatiaba'iri i naka pata' raye'n
- b) Naka ti ranaxka
- c) Guatijmua'tsi saikepu mujata'ixa
- e) Tiu'ixate' e'ijti timu'guataka'nesti'

¿Ti'tani xa mi ti tia'jkaxajta'?

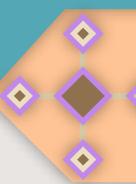
- a) Pagua'umua'ten e'ijma tiu'kua'ni mua'ya'muate.
- b) †pa gua'uta'inen i tiaite ima raye'n i naka.
- c) Ti amuámua'ten e'ijti tira'ukua'irata.
- e) Ti ratanamujrista e'ijti ti'guatari i naka.

¿A'unietsera' peya'utaguauni i naka guatarijra'?

- a) Bejli' a'uti a'utejbe i *presidencia*
- b) Bejli' a'uti a'utejbe i teyu
- c) Bejli' a'uma a'uchatime
- e) A'uti iita e'che Lupe

† ti tia'jkaxajta' ¿ni yu'xarijpuen?

- a) † yu'xari tijenia'
- b) † yu'xari ti tiu'ixate' najimi'ka
- c) † yu'xari ti igua'igua'me ajtaka ajta ti ra'ura'simuaxi'n
- e) Sai yu'xari ti tatiaitestiamua' xajta



Mausvmua'xi' e'ijti tirata'sejme mi ti tia'simua'i ajta mi ti kin tiuju'te'iten. Guasei mi ti ari a'tabijgua.

‡ ti muatiaba'iri i naka pata' raye'n...

Ijjpa guatia'baire'sin i nakajkime' ti i'ri'guaka rumua'ti, ti eijnakime' tabijgua i naka ayapu amen kuxe taka'ira'n.

Eijna aipu piriki ti i'ri'guaka majnaimi' raye'n atiaitestiamua'

iGuatijmua'tsi saikepu muata'ixa!

tpa rananan eijna apa a'ure'nen a'utia ya'tua etsen bejli' a'uti a'utejbe i *presidencia*.



3

4

2

1

- 1. Anakaikan ti a'ujyu'xa
- 2. Ta'seijrati'gua

- 3. Ti tiu'ixate'
- 4. A'uti tiaja'tuigua

Autamua'rieri' tikin ye:

Yu'xari ti tia'jkaxata' aipu piriki yu'xari majnaimi' ramua're ti ti'ti xa ti najmi'ka gua'jetse a'me mejmi ajtixaire mata' tiu'nanan, na'ri metiu'tuani nusu metiu'namua.

Aijna i yu'xari ti tia'jkaxajta' ayapu tia'ujyu'xa tiyati:

- **Anakaijti a'ujyu'xa:** aipu puenia' yu'xari ti tiu'ine e'ijti u'rini.
- **Ti tiu'ixate':** saijpu yu'xari piriki tikai mu'i ti a'ijna a'xa e'ijti ti'ti riki aja'gua' nusu ti ti'ti a'tuigua aja'gua.
- **A'najti ajta a'uti:** apu a'uti pitiaja'rini ajta a'uti tijiya'unanan.
- **A'tsajti:** ra'xa a'tsajti piti'rini nusu a'chu ta'tijti' tia'ntakuni.
- **Niukari ti a'tsu titi'jme ti e'ijtin namuajre':** aipu piriki ti tiu'ine aja'gua' nusu ti tuigua a'seira'jpuja'me a'chu ti ranajchi nusu nakaje'n.

Ka'nin jijbi'ra'

Aujijbe' pajta agua'mua'ten tijti'muaguabi.

- a) Aipu puen ti na ti'tebi. (Tiamua'bi'ra')
- b) Kijnuka ti'jnamuajraka' tiati' ti'xajtaka'. (Xamijri'ra')
- c) Nainpu tiaja'rajguau i ti ti'guaujxe'be'. (Tiamua'bi'ra')
- e) Nanuku timuatabaire'nche'. (Xamijri'ra')

¿E'ini ratamua' amijnaetse ta'yu'si' a jamuan ajta mi e kime'?

¿Tipua' nain pua'ujijbe'n mi niukari ti a'tsu titi'jme peyan tia'ba'niustia' niki aijna' che'tana' i'xa?

¿E'initiji ruxe'be' tipua' yu'xari pua'jijba' pa peyan tira'ujijbe'n ti' ti'guauxe'be'?

Ni pajmu'areraka' ye:

Tipua' petia'ujijbe'n ka'nin, muapa e'ijpejye'i ratamua'tsi i ta'jijbi'guan. Anakaikampu ruxe'be' pajyo'ita ti'ti ti piguatamua'tsi, peyo'itakan ti'ti ti xataja'me i ti ra'be'tiau

ra'uyu'xaka' nusu i yu'sigua'me patijtapi agua'mua'ten i jji'bi'ra' ka'nin, paramua'muatia' ajta e'ijti mua'ase para'ijniusinpiku, pejpi ka'nin rataxaxa'ta'n e'ijti e'nia' ruxe'be'jme ti mua'ranajchaka' i pajra'ujjibe tiji muajo'itaja'ra'ni i ti muanamua.

E'ijna i yu'xari kapu ajjna ri' ti gua'utiabaire'n i majyo'itajmua'ra'ni ajtapunia'u ti go'uguajchitia'n.

Aujjibe' ka'nin mi yu'xari, napeyan tirataxaxa'ta' xa'pi'n tiamua'.

Anakaijpa asaí ra'ujjibe'n pejpi agua'mua'ten pajta yo'itajpua'ra'ni mi niu'chiti'ra'.

Ixati'ra' e'ijtiye'i tuju'kua'ni

Ajmi' i niyaxu napu ene'n tiu'ixa'tiagua'.

Tiburcio puantiaguaka' i niyaxu. Ruye'iniakara' a'najta ti'jta ti'ne'ixatia'. Pu'rixania'u tiabastaka' i niyaxu kapuche' guitianamuajraka' tipua' niaratajebe. Tipua' ka'nin maratajebe napu ti'jnamuajraka'. Rayt'tigua' ti e'iguaixate'n. Niauche'nu kalenia'ka ajnajimi.

—Kapajtsa pistikan ti'kua'ka mi jamua'i —ayapuji ti'niixa'tiagua' aa'utakai.

—Patijkaixi rakua' i jamua'i guatiakimuajtia', tipua' ti'pisti guapi'. Ayapa te'teren ipa antatama re'ne'n. Kapu iya'ta antabatsijsin mua'tame. Kapa pistikan ti'kua'ka i kua'ira.



Gua'mua'tsite' eijnaetse i ta'yu'si'.

Neyo'itajnuna'ra e'ijti ti'xa sai ajta sai i ti majtayu'si'guajme.
je () kanú ()

Natamuare'riste niajraxa i ti ajtayu'si'guajme.
je () kanú ()

Aujijbe' mi yu'xari “*rey Sinakantán chajta'na*”, a' Yu'xari ta'jijbi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujijbe'n ka'nin.

Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ipa a'mua'ten:

- Aujijbe' mi ta'yu'si xaguanin patí'jpi ramua're e'ijti ti'xa.
- Xa'pi'npa ratamua'muate'n ipa rataxaxa'.
- Autiauchi mi ti kijka tití'jme e'ijti e'nia' mua'ranajchi patí'jpi ra'ujijbe'n a'tsu ka'nin, kua'nin, peniu'kamí', pajta atiamua'ba' pejpi raxajta e'ijti e'nia' mua'ranajchaka' i yu'xari.
- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta ti rajtiau ra'uyu'xaka' ajta ti runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me tipua' peri te'jijbe'n.

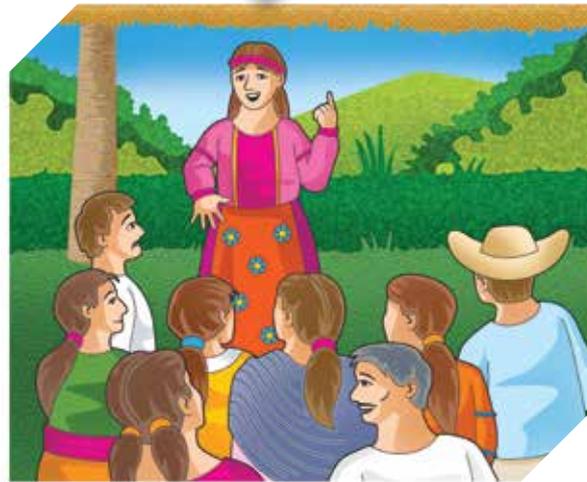


Aujijbe' mi yu'xari, auseijra mita'simua'i patí'jpi ra'ujijbe'n e'ijma ti'xa.

Ayan mati je'ne'n ti'mijguaka i a'uma tiguaja'mua'te Mi'kanta' chajta'na, ime gua'kime' antiujmua're i majtigua'mua'te majtisei majgua'ine i gua'baujsimua' mata'jnu' i chi' guatiatagua a'uti teje'ira'ja'me i ti'ri tigua'yu'xa ti guapi' a'tura. Aijpuji kin ruxe'be' majramua're naimi' i guabira' metiu'ta'n ti rí'tiu'ristira'ni.



Tiche' i guabira' sei guatiatagua tiata' a'ijna
 guataguauni majratiatagua i chi' a'ut'i i ti
 tigua'ijte' ima tigua'mua'te e'irakajja'me.



Guaxajta.

čT'itaki e'ijmarure mi ukate, anakaikan ti a'seijre'?
 čT'itani a'seijre' mi ti ra'itia'seetse i ta'simua'ietse?
 čE'ini riki i iita' i guaikakajra'etse ta'seijre'?
 čT'itaki a'xa amijna yu'xarijra'etse i ti a'jijbi'guan?



Auseijra pati'jpi ra'ujijbe'n i yu'xari. Kura'najxi mi yi'xari anakaijma' a'yu'si'guajme.

Primaria bilingüe Niños Héroe
C.C.T 200PB1988B
Expediente: 2009-2010
Oficio nūm.: 01

Ti'tani guabira': Majguaguau ti guatiatabijgua sai i *dirección*.

† Tepi, Nayarit, octubre 10 de 2013.

C. Fernando Velasco Loeza

Presidente municipal constitucional
Yaujke'
Presente

Tiatijpua'ma ti'guaguau Cc. ima titetia'u *Asociación de Padres de Familia*, manaimi' i a'uma taja'ujmuate ti ti'jxajta mejtiitse muetsi tu teyan tsaguati'rajkime ipa ya iru'irajka tiamuaguabijnia'u pajtatiabaire'n ti i *dirección*, ajtabijgua ti guapi' ruxe'be' ti ti'baire' ti eitse' guatabe're ima tsajta'n tiujmua'ten.

Katuje'i ti'xata itinia'u ajetse ruxe'be' i mua'tijra' *instituciones educativas*, te ti'chu'ebe' e'ijna itia raguaguau, te ti'muatiaujtsi're tiku ipa tatiabai.

Tsaguati'rajkime'.

†ma titetiau *Asociación de Padres de Familia*.

Ti ba'kankime antiujmua're i tiritse ti tisei

C. Elvia Cortés Mijangos

Ti rabaire'

C. Avelino Hernández Ramírez

Tumin ti tisei

C. Clemente Ruiz Vásquez

Director de la escuela

C. Prof. Pablo Torres

Ti'yu'xaka

C. Isalia Ruiz Reyes

Primer vocal

C. Quirino Ruiz Ramírez

Segundo vocal

C. María Angélica Hernández Cortés

Tercer vocal

C. Ángela Álvez

Cuarto vocal

C. Andrés Canseco Sánchez

Quinto vocal

C. Constantina Matus Peña

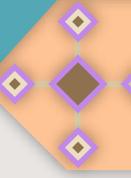
Sexto vocal

C. Austreberto Canseco Cruz

c.c.p.- C. Ing. Doroteo Morales Sánchez.-Regidor de Educación.-Para su conocimiento.

c.c.p.- C. Arq. Gamaliel López Gijón.-Regidor de Obras.-Para su conocimiento.

c.c.p.- Expediente de la Asociación de Padres de Familia.-Para su conocimiento.



Ayu'xa miti tasimua'iguajmeetse ti'titi xajta mi yu'xari.

Ti'tani guabira'

† tiu'tayu'xa

Niu'chiti'ra'

Ma ra'ura'simua'xi

Autamua'reri' tikin ye:

† **guabira'** aipu piriki yu'xari ti guatiatabijguaka' matitiau ratiataguaka', ti tia'namuajre' ti'ti ti tiujxe'be' eigua aja'gua', ayanti já, mua'tijra', yu'xari ima ra'nkure'pi'ne ime te'tiujpuajte'sin, muari'ra', a'uma tiguaja'mua'te, ajtagua' seika ti'ti.

† guabira' eiguapu tia'mu'i e'ijti ye'i ti'ti tiu'taguau ni ruxe'be', i ti tiu'jxe'be' tikin ira'uxajta tia'mu'i, ayanti' ti tiu'ixate', nusu ti raxajta a'ti ti ratiataguaka' i guabira', a'seirakan it i kin tiuju'te'iten, ajta ti'ti ti guataxajta. A'na ti ajta e'ijta'ntiagua i ti ratagua ra'xata e'ijti ti'ti ti'guaguau, ajta ti ra'ura'simua'xi'sin, igua'igua'me, ajta mu'ikaka airakuxin tiji tituraxi'n.

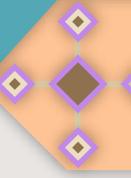
Autamua'rera tikin eiguapu ti'seijre' ipa guabira' guatiatagua tiji ti'baire' e'ijti je'ne'n guatiataguan ti'ti u'taguau ni.



Sei i guabira' guatiatagua.

† gua'baujsimua' i a'uma tiguaja'mua'te a'muayaujmu'a' ayamu ti'guaurixa majnu' sei guabira' guatiatagua majnu' tumin guataguau ni nusu ti'ti seika, ajna *presidencia* mata' kancha guatiatagua majta a'uma tiguaja'umua'te, gua'utabaire' mata' sei guabira' guatiatagua i guabira' para'seira i yu'xari ti gua'ixate' e'ijti ye'i.

¿A'tajni jeme guame?



¿Tì'tani muataguausin ajna *presidencia*?
Guaxajta.

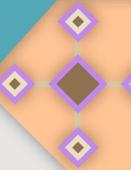
¿E'inita'? ajta áa'uni?

¿A'tennimi tia'ura'simua'xí'sin?



Chijta eijnaetse sei guateyu'xa i guabira'.

A large, blank, lined area for writing, resembling a sheet of paper with horizontal lines and a slightly curled bottom right corner.



Guatesei mua'yu'xa pati'jpi ru'raguitia'xi'n i ti ayan tirata'si ye gua'itsi nusu ye xa'pi'n.

| | Gua'itsi | Xa'pi'n |
|--|----------|---------|
| Ti'ti ti guataguabitsi'gua aipu ra'xa, tijyati i anakai ti a'ujyu'xa. | | |
| † guabira'etse aipu a'ujyu'xa ruxata ti'ti ti ruxe'be' ajta e'ijti tiu'baire'. | | |
| Kapu ti tiu'ixate guame. | | |
| A'na ti guatiatabijguaka' a'ijtu' akachajtsa a'utia tiaja'ranamua. | | |
| Kapu e'ijrini ti ajta e'ijta'ntiagua nusu ti'ti ti kin ti'tejbe guame. | | |
| Ruxe'be' i ma ra'urasimua'xi'n a'tianma ratiataguaka. | | |
| Ruxe'be' majnaimi' ra'nkure'pini mara'irakuxin mata' tiu'tabaire' nusu mata' ramua're. | | |

Xa'pi'n guarure tipua' ayan tiujxe'ba'. Chijta'i aunaijmi're' mi igo'uri'ra'.

Sei xateyu'xa ÷ ta'kayu'si'guajme ÷ t̄ tiujxe'be t̄ tiuju'taguauni.

1. _____

2. _____

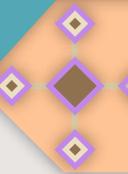
3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Sei ti'ti xa'ba'guau sati'jsi guabira' guatiatagua. Ruyu'xaetse sa'uyu'xa. Xatesei samijna a'seira tijna' te'itiaura'stime.



Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

Tiaratesei eijnaetse ta'jijbi'guan yu'xari ti' tia'jkaxata' ajta guabira'.
Niki Guaikaka puataxa e'ijti te'itiaurastime sai ajta sai i yu'xari.

| Yu'xari ti tia'jkaxajta' | Guabira' |
|--------------------------|----------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Ayu'xa pajta raxajta.

¿E'inikai ruxa'je'n?

¿A'najni ajta a'unietse a'ujxe'be' sai ajta sai eijna?

¿E'ini tiji ira'uyu'xa?

Niukari mua'tsiti'ra'

Aujijbe' mi ta'yu'si' patijtapi ra'useijra mi xajtari ta'yu'si' xu'muabinkime'.

A'uma tiguaja'mua'te iya chajta' ipu guaseijre i magua'uta'ine mata' ua'uba'puasarube'n i Tepi a'uma e'seijre' eigua ti'tian i majtitiaki'ka itsita, umua'tane i **mejtuijmua'te** anxibi nine'ira'mua'tijra'etse.

Auseijra natiamua' i niukari pajra'ukupi pajta ra'unaijmire'n mi igua'uri'ra'.

¿Ni ruxa' guase'iri naimi' i xajtari pajra'ukupi?

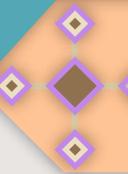
je ()

kanú ()

Ti'pua' peyan ye je, guaxajta e'iniye'i guase'iri.

Ri' guaguite' mi xajtari mi pajra'ukupi e'ijti tirata'si. Gua'itejte' e'ijti te'ntípuapua're i xajtari i ti mua'ixate'.

| mejtuijmua'te | ti'ritse | rujatsimuá |
|---------------|----------|------------|
| | | |
| | | |
| | | |



Aujjibe' mi ti ra'itia'sa a'yu'si'.

Mi nayeri niuka ajtejbitse seika tijna' tiajaupua'rijme i xajtari **ti raxajta tikin magua'pua i tiaite, yaujbe, nusu ti'ti.**

† ti a'yu'si'guaka tijna' tiajaupu'arijme i xajtari aipu i: **te**, eru ajtagua'jpu seika ayan ti: **se, muā** nusu mua' (ti kime'n xajtari i pajtiaite guaxa). Ayajnia'se parasei tiamua' eijna i ti kime' te'yu'si'guaka i ti mu'ikake akayu'si'guajme.

Patijpana'peri tira'ujjibe, aunaijmire' mi igua'uri'ra'.

¿E'ini ti'baire' i ti aupua'rijma' a'yu'si' ti raxa ye mu'i tiajtamua'te?

¿Ti'tani e'nia' anpuen?

¿A'uni a'ujyu'xa eijna i ti ayan?

Aujijbe' mi xajtari pajta ra'uyu'xa amijnache'ta ari'rinta'pujme'netse, pajna ajtiagua'na a taupua'rijme i ti raxajta tikin mu'i. Auseijra mi ti mua'ixate.

| | |
|---------|---------|
| mistu | mistúte |
| muaxa | |
| xuxu' | |
| jamua'i | |
| maranka | |
| xamua'i | |

Aunajmire' mi xajtari para'yu'xa i ti raxajta ye mamu'i ti a'turajmesei ajta seietse. Gua'itejte' miti mua'ixate'etse.

1. Mi tsi'kite Juan ti'ya'mua tiamu'a muti'tebibejme.
2. † Mario tatsu' _____ puúje'me' a itsita.
3. † chajta' pu'ri eitse' gua'u i chij _____.
4. † Juan ajta i Ana gua'puaka mutiyauj _____.

Ti kime'n u'tiaujsei

Aba'guau e'ijti enia' xa'pi'n ti muata'ixate'n e'ijpa guarini pejpi ramua're e'ijtitin enia' a'seijre' i yu'xarietse, pati'jkaixi ra'jiba'.

- a) Auseijra mi ta'seijrati'gua pajta mi jaujxa' ti bibejme.
- b) Guataiguau'ri' mi ti ti'muamua'te.
- ch) Parasei a'chuti be' i ta'yu'si'.

Kura'najxi' sikirabi'kankime' mi ta'yu'si'etse ipa ra'seijran pata' ramua're e'ijti tira'xa, pati'jkaixi ra'jiba' natiamua'.

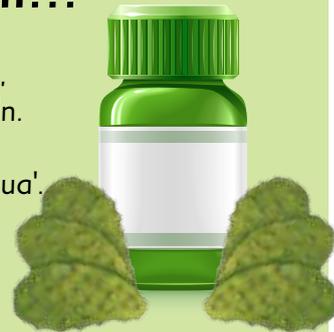
‡ ti muatiaba'iri i naka pata' raye'n...

Ijijpa guatia'baire'sin i nakajkime' ti i'ri'guaka rumua'ti,
ti eijnakime' tabijgua i naka ayapu amen kuxe taka'ira'n.

Eijna aipu piriki ti i'ri'guaka majnaimi' raye'n atiaitestiamua'.

¡Guatijmua'tsi saikepu muata'ixa!

‡pa rananan eijna apa a'ure'nen a'utia ya'tua etsen bejli'
a'uti a'utejbe i *presidencia*.



Aujjibe' mi ta'yu'si' pati'jpi ra'unaijmire'n mi ti mua'igo'u.

Dr. Rogelio López Cortés

Céd. Prof. 5445679

Médico Cirujano General

E'ijtiagua ima ti'jguate' _____ Juan Reyes _____ A'chuti rajcha'i _____ 16 años _____

A'najti _____ Ti'titi etse e'che _____ Tulipán 28 _____

A'chuti tijete _____ 43 kilos _____ A'chuti tsuna i xura'ra'n _____ 130/80 _____ mmhg _____ A'chuti pijchira' _____ 37.6 _____ °C

Ti ratesei _____

Rx

1) Amlodipino 5 mg tabletas.

Ti iru'kaye'n ti'jina' tipu'a peri tiu'ku'an i a'rapua'.

Cel: 0449541182268

0449541034857

2) Ambroxol con clenbuterol suspensión.

Iru'kaye'n 5 mililitros ti'jta 8 horas tiauma'ka seixika.

URGENCIAS

MÉDICAS LAS 24 HORAS.

Presente esta receta en la próxima consulta:

FIRMA AUTÓGRAFA DEL MÉDICO

A'tsajti _____

¿A'tajnijeme guamé i yu'xari?

¿E'ini tiji ra'ura'simua'xi i ti tigua'guate'?

¿Ti'tani guatarijra' rataguatajte?

¿E'ini antiagua a'uti tiaja'muare' i ti tigua'guate' *doctor* López Cortés?

¿E'ini ti'baire' eijna i yu'xari?

Tasimua' eten i ti ra'naijmire' xa'pi'n.

Patijkaixi te'jiba' ka'nin, ruxe'be' ti:

- a) Ti iyo'ita i yu'xari tiajra'jijbe'.
- b) Ti ira'ujijbe'n mu'iti.
- ch) Ma i seika yo'itajmua'rani mejmi ramua're ti'tijti xajta.

Tiata' ra'be'tiauni e'ijti ti'mua'tse i ti rajtiau ra'uyu'xaka' ruxe'be' tia:

- a) Ti ira'ujijbe'n kua'nin ajta xajtari'.
- b) Tia guatecha'ka' a'uti teje'itete'te'jme tipua' tete'jijba'.
- ch) Ti ira'ujijbe'n kua'nin ajta i'guaujmua'te'n ti ka'nin tira'ujijbe'n; iraxa'rui e'ijti tijirataxa i xajtari; ti ira'tebi'n a'tsu tipua' a'uti teje'itete'te'jme ajta ayan tijira'ba'ujniustia ti' i niajti'ti guataiguau'n ajta i ti tsinisi'.

Ruxe'be' ti iyoi'itaja'ra'ni e'ijti tia'umuasti i ti anaikan rajtiau ra'uyu'xaka' tiji ka'nakan yo'itaja'ra'ni i jijbi'gua'me:

- a) Ti ka'nin tiuju'xa tipua' tijira'jijba' mejmi naimi' ranamua.
- b) Ti guanamuara'jrani ti'tijpa xajta naijapua, majna ya'unamuarajmua'ra'ni ima ti'namua.
- ch) Tina ira'ntiaruabe'n, pajtana gua'namuajriste'n, ajta utenen a'tsajta' e'ijti ti'ti namuajre'.

**Kaguitiajra' aútata'pujme'n i ti kime'n tiuju'te'iten tijna'
1 ajta 8 imi, e'ijti te'itiaura'stime i ti guabira' u'tiatagua.**

| | |
|--|--|
| | A'uti pitiaja'riki ajta a'na tipiti'riki i guabira'etse. |
| | Mara'ura'simua'xi'n i majratiataguaka'. |
| | Membrete a'ti ti ratiataguaka' i guabira'. |
| | Ti'titi. |
| | E'ijma antia'rujme i tiaite i ti tigua'iguatapijte'sin <i>copia</i> sai ajta sai. |
| | Ti ra'xajta ruje'iyakan ti'ti ti guaguau. |
| | I'gua'igua'me. |
| | E'ijti antiagua ajta ti'ti ti kin ti'tejbe i ja'ti ti jemin guata'iti'gua i guabira'. |

**Autiauchi mi jaujxa' ti eigua urayu'si'guajme e'ijti antiaguajme
i yu'xari ti rajetsepaujme mujeten ta'yu'si' ti'ji iratasimua'n
a'chuti pua'ma i jaujxa' raxajta e'ijti antiagua ayan ti mi ti ari
ru'guatiamua'taka'.**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|---|----|----|---|---|----|---|----|----|---|----|---|---|---|---|---|
| k | i | j | k | a | i | t | i' | r | a' | n | t | r | r | e | c | e | t |
| t | c | e | t | a | r | o | r | i | n | i | i | o | b | a | a | b | a |
| e' | i | c | h | n | o | k | c | d | u | u' | q | g | e | n | n | e | n |
| n | i | t | n | u | g | e | e | b | n | c | h | e | e | e | u | e | e |
| c | e | j | i | n | e | m | t | u | c | h | s | r | e | c | n | e | c |
| i | c | o | t | a' | i | r | a | l | i | i | i | o | g | a | a | g | i |
| a | i | d | b | i | j | a | k | i | o | t | l | g | e | e | c | e | b |
| r | b | e | e | o | t | k | h | a | i | i' | l | e | l | e | a | l | a |
| r | g | c | e | t | i | i | a | d | i | r | a | a | r | c | n | r | n |
| s | u | i | e | g | t | n | j | x | n | a' | r | n | i | i | u | i | u |
| r | a | n | g | c | i | m | a | i | a | k | b | u | s | b | n | s | n |
| z | b | e | e | t | j | q | u | e | g | j | o | n | e | e | a | n | o |
| a | i | o | l | i | i | i | t | u | d | o | t | a | e | e | e | o | g |
| f | r | d | r | e | g | h | r | t | < | a | u | a' | c | r | c | k | e |
| l | a' | o | i | k | u | x | h | i | e | m | t | j | t | a | i | b | e |
| g | f | d | s | a | a | r | t | y | c | i | o | p | g | e | b | e | c |
| z | x | b | n | m | h | b | y | e | i | e | b | i | r | u | e | e | i |
| j | u | i | o | p | x | y | m | j | k | r | t | y | u | i | a | p | o |
| g | h | j | k | e | s | p | k | j | n | b | x | z | < | d | u | t | e |
| t | i | r | a' | x | a | t | i' | t | i | t | i | p | i | r | i | k | i |

1. Eijna i yu'xari ti'baire' ti iramua'ti e'ijti jein i ti'ti ti tuigua, ayan ti' ti kua'iri' nusu chamiri. Kajetsepua e'ijti ene'n kime' tabijgua i ti'ti, a'najtina' ti'baire', ti'ti tu'ra', ajtagua' seika ti'ti.
2. Yu'xari pupuen ti ti'baire' ti kijka tiuju'taite e'ijti ti'ti tijirata'ixate'n a'ti ti bejli' aja'utejbe tajamuan. A'seijre' a'na ti tabijgua, a'ti ti jemin guame', e'ijti ti'ti ti'xa, a'ti ti ra'ite, ajta a'tsa ti rata'itiaka'.
3. Yu'xari pupuen ti ratiataguaka' i ti tigua'guate'. Ti'baire' ti i majti'kuku'i a'ixate' a'ijma tiranijkua'n i guatari ajta a'chuti pua'maka.
4. Yu'xari pupuen ti ti'baire' ti ti'ti u'tuani, ti'ti ti e'guatiabaire'n nusu ti a'ti guatiabaire'n. Aijpu kime'n ta'yu'si' niukari ti kijka titi'jme. Aipu ajta a'seijre' e'ijta'ntiagua ajta ti kime' tiuju'tei'ten a'seijre' ti etsen tiru'ka'ixate'n a'titi tiu'baire'.
5. Yu'xari ti ti'baire' ti ti'ti u'tuani nusu ti tiu'ine ti utijya'uba'namua nusu majuya'utesei e'ijti ti'ti na'ri ima ajtiaxire a'uma a'usaire', mata' tiu'nanan, nusu metiu'tuani nusu amuatiaguixin. Ajta anakaikan tiu'ixate' e'ijti ti'ti riki, a'seijre' a'na ti iratiatagua, a'tsa ti, ajta tina namuajre' a'namuajre'.

Aujjibe' napetia'namuaristia' i ti ra'itia'sa tiu'ixate' pajta ratagua e'ijti ti'ti ti'muaguabi.

Silvia Díaz apu e'cha Cerrada de los pinos nūm. 264 a'uma aucharime "La Esperancita". Aijpu tiji'tagua y'chi ima ra'utay'chijma' i majti'ne'baka ajta chamiri i majbaujsi majti'techarima' mua'che ajta i majkile'in gua'yaujmu'a majti'techa ti'je'nia' tigua'chamiri i mata'che. Ijijpuji ayan ti'xa ti' tiu'tuani tipua' ari tiu'taguan eigua. Ayapuji i Silvia tiu'taxajtaka' ti kale'ne'n tiu'teyuxa ayan tiji guabatsijra'ni i majguachē, juyeetse maja'k'ka, ajta a'uma tiaja'ujmua'tejme. Ajta i ti kime'n tiuju'te'iten a'seijre' tiji irau'tajchajra'n tijiru'kaixate'n 323-658-98-00. Guatabaire' ti rateyu'xa gua'ixatia'kan i tiaite tikin pu'ri ri'ri ti i chamiri tiji'guaurijtsi're'n ti kime'n tiuju'tene'n nusu ti ruchamiri majtirabijpe'n i Silviajemi.

Gua'mua'tsite' e'ijti enia' i yu'xari.

¿Ti'tani yu'xarijra' puenia' i Silvia ti rateyu'xa?

¿Ti'taniji akáchajtsa?

¿E'iniji tia'utechesin?

¿E'iniji ra'ntiaguante' i ruche a'uti tiaja'tuaja'me?

**Mi ti ti'ra'simua'ietse uguayu'xa e'ijti i Silvia tira'yu'xan ti
gua'ure'pijite'sin.**



Guatesei mua'yu'xa pati'jpi ra'utakurustia'xi'n X amajna mi ti ari'rinta' a'turajme e'ijti tirata'sijme.

| | |
|---|--|
| Sai i xajtari tu'guachesin ti gua'je i tiaite ti'ti ti a'xua. | |
| E'ijta'ntiagua i ja'ti nusu a'uti tiaja'tuigua ti raxe'be' ti tiuju'nanan. | |
| Ti'ti ti a'tuigua. | |
| A'chu ti ranachijme i ti a'tuigua. | |
| A'uti ajta a'tsajt i guirajka i Silvia. | |
| Ti kime'n tiuju'te'iten ta'kabatime ti ira'utajchen tijiru'ka'ixate'n i Silvia. | |
| Sei xajtari ti ira'utiaujka'nen tiuju'nanan: “Chamiri ti eitse nati're'n” o “Kapá a'na peyan e'nia'n maja'seijran”. | |
| Sei seijrati'ra' nusu simua'ira' ta'seijre' ti'ti ti a'tuigua. | |

Tipua' ruxe'ba', guatiasimu'a ajtagua' i yu'xari.

Aujjibe' mi ta'yu'si' pati i'jpi ra'ukuta i niukari kijka titi'jme i i ti ein a'seire'jme i jaujxa' ta'rajsebi: a', e', i', i', o', u'.

Mat'i'jta tiu'jtsania', majrara'sin i xamua'ira'n ti guāchi, majtamu i gua'ista'mua' gua'ba'ira'ka' ma ra're'pini i xamua'i ti bibejme, ayamumi ti'muara'ka' uka majta tetiaka ajna ti'piti'riki, ajna ti'piti'riki ti'rujtia'ka' auche' i chue.

| a' | e' | i' | i' | o' | u' |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Aujjibe' mi niukari kijka titi'jme pati'jpi sei niukari ti titi'jme guatiatagua eijnakime' sei ajta sei.

yaxu, ja'ij, chi', yuri, siku', teyu, bixki, tsi'

1. _____

2. _____

3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Aujibe' mi niukari kijka titi'jme pati'jpi marusi i mua'n e'ijti e'nia' rata'sijme tiji xa'pi'n guarini.

já

ja

muariti'ra'

muáriti'ra'

saráte

sarate



Aipu ra'turatejme eijna i niukari kijka titi'jme ta'ikata'utsiri'guajme'ni, xa'pi'n tia'uyu'xa pati'jpi niukari titi'jma'kan auyu'xa sei ajta sei.

nitaata, mi'chi, abitsi'ra', tumin, anira

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Aba'jajpuaxi' mi niukari kijka titi'jme e'ijti te'ntipuapua'reme.

t'i'ritse, pina'se, muajyete, puru'se, ku'ku'te, kaguayu'se,
yaujbete, ruja'tsimuá

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

**Aujijbe' mi i xajtari pajta ra'uyu'xa amijnache'ta
ari'rinta'pujme'netse, paijna ajtiagua'na a taupua'rijme i ti
raxajta tikin mu'i. Auseijra mi ti mua'ixate.**

| xu'xui | xu'xuite |
|------------|----------|
| tiaxka | |
| tsari' | |
| xi i'pu' | |
| ti ra'ra'i | |
| nayeri | |
| tu'ka | |
| mitiu | |



Ti tiujsaire'

2

Mua tiamuai ajta ti basta':

- ◆ Ra'xajtan para'yu'xa tipu'a saike petirajtaiauni pati' te'yu'xa.
- ◆ Ra'be'tiausin e'ijti ti'ti ti'xa mita'yu'si'etse.
- ◆ Ra'jijbe'n ka'nin i yu'xarietse e'ijti ti'ti ti'xajta.
- ◆ Ra'be'tiausin e'ijti te'itiaura'stime i ti i ti'xa mi i yu'xari.
- ◆ Ti' te'yu'xa: ra'xa'p'intare'n ri' tiraxatan ajta ri'ra'rura tipua' te'jyu'xa.
- ◆ Eipu anakaikan muari'guan i ti rar'i're: e'ijti, te'yu'si'guan, pajta ri'ra'rura ijseira tiri' tia'uyu'si'gua na'ri rapuata'tan saike tipua'jkai xa'p'injene'n tiji a'guaurita ti'tijtixa.
- ◆ Ra'seijran e'ijti te'itiaura'stime taniukarinti kime' te'yu'si'.

Tiaja'tamua'ten

1

E'ijti einkime'n

- ◆ Ra'seijran tii'ji ra'jijbe'n i **yu'xari ta'ira'tutiguajme** tiji rasei e'ijti ti'ti ti'xa.
- ◆ Yo'itajpuja'me e'ijti te'itiaura'stime miti te'yu'si' mi **yu'xari ta'ira'tutiguajme** tiji ramua're e'ijti te'itiaura'stime.
- ◆ Ra'xajtan runiukarin i ti tia'xatajme, i ti eitse' tiujxe'be' ti te'yu'si' mi **yu'xari ta'ira'tutiguajme** ta' rasei e'ijti ti'ti ti'ta'ixate'.
- ◆ A'ujkua'jte'n ti ka'nin tia'ujijbe'n, ayan tijira'ba'ujniustia' ti iti niu'kami' nusu ti ti'tina rata'sti.
- ◆ Ra'be'tiausin tiji ra'yu'xan **e'ijtiye'i tijira'uyatsa**.
- ◆ Seijpu a'yu'xan **e'ijtiye'i tijira'uyatsa** ayan ti' teitiaura'stime i ti raxajta.
- ◆ Rateseijra ajta ri'ra'ruren i ta'yu'si' **e'ijtiye'i tijira'uyatsa**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiaurajtme e'ijti tia'xa i ta'yu'si'guajmeetse.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tikime'n tiu'muari'guaka'.
- ◆ Abe'tiauchi i xajtari ti kile'nejme nayeri niukajkime' tiji amitera' ti' a'yu'si'gua.



Auseijra mi kutijra' pati'jpi ra'unajmire'n miti mua'igo'u.



¿Nipajmua'te eijna yu'xarijra'?

¿A'uni peye'sei eijna yu'xarijra'?

¿Ti'tani a'xatajme aijnaetse † yu'xari ta'ira'tutiguajme † pajtiu'sei?

¿E'ini pejpi peyan ti'xa ye ruxe'be' pajramuajten eijna?



Augouchi i Yu'xari ta'ntajija'uetse mi yu'xari ta'ira'tutiguajme “E'ijti tiji'goujxa'puai a'utia a'uchatime”.



- Paratessera' ipa bajta'n chu'itaka payta in eiram'yi pat'i'ja' u'gua hka'i rugajka i ja. Tipu'a tutejbeni t'ipajnu' tarunen hka'i k'jka tiu'guajka i ja.
- Tipu'a pet'i'ja u'chu'ita ipa ukakaitajta'n kopajnu' ha'ukogua'nan kuape nusu in quatejytura ipa quateyanaka' T'ipajnu' bajta h'baro ipa kime utepajin.
- Tipu'ajnu raxa'be' t'ijukajen eigua, quaputa'ota eri' se'jikime' t'ikai eigua raxa'be' i ja. ayapuche'ota huxa'be' ipa ilimeta uramuak'an payta ra'nkanan hiamu'a pot'ijpi ru'kajcheti i ja tu'ramua a'yy' i ta'nikajka ipa bajta'n u'chu'itakal t'rajjka' raxa'be' eigua i ja.



Pat'i' t'ija'usi i kixuri:

- Tiu'taru'nia i kixuri pot'ijpi tiu'hasapumua'n pat'i'jopi tiu'nikaxin amujka'n, t'ji raxin i chue ajta in t'imejn' ipa'tajpunu' raxajin in chuamua.
- Guatese'i innu'kai h'guochi i tepan ajpa quateguani pata' kime' tu'j'atun.
- Tipu'a' pet'i'jasi kixuri i tefajopua ima etien h'ja'usua, kopajnu' rugajka i ja parajime'n pata' i seka tiu'harunen i kixuri si t'ichuamua.
- Tipu'a labodaroetse pet'i'jasi, apajnu' t'ipajnu' k'ipakan pet'i'jochi in t'ichuamua na'tij k'jka pet'i'jochi i kixuri.

iTi iroxax'puai i ja!

Sei ixati'ra e'ijti i ja tiuju'sairen aruche

Ixati'ra e'ijti i ja tiuju'xa'puai aruche a'uma t'ija'jamua'ra:

- Tipu'ajpen i tuxa h'ja'usi, t'ikarunaxi' payta tiusapumua'n e'yan. Ajpajpi ra'atokuna i ja paipana'ajin in t'ikaja'usua'in.

- Tipu'a' takai pet'i'jasi nusu takai si h'kuafi, tuxajete'pa h'baro'han ajpajpi tiu'kajajusa'n payta sake t'et'ijasi'ipa atara'ha.

- I ja ta'be'haru i tak'ipakime' tu'kajajusa, ch'ijta' kime' te'letpua quastari nusu' pet'au'yaha kime'n.
- Tipu'a' i ja puajyaha vespapajnu' utepajin pagaru' na'nkanan, t'ikai quak'ua'nen nusu guak'ihutane si guajyasin.

Uchi'ta a'usa a'iguajka:

- Iya'tajpapajnu' guajguan tipu'a pauche' ka'sapumua'sime'n ankanajnu' mi yabi.
- Kapa anka'sara'n tipu'a pauche' i'gua, apajnu' atenen i lababoete ajepji anta'jajusa'n.
- Tipu'a' atameetse pa'jasi vaso pakime' ajen ipa kime' ura'jajusa'n.
- Xa'tijpa uguatechen nusu balde in auche' siapita i ja ipajkime' i'guan t'ijka' rugajka. Ajpajkime' tu'puan quastari, na'n kixuri kime' pet'i'jajin, na'n pu'kajen ipa bajta'n ukachu'ita.

Kajetsepua ti'tijpa a'sei ayan kutijra' i yu'xari ta'ira'tutiguajmeetse.

Aujjibe' miti xu'muabi'nkime' te'yu'si' pat'i'jpi raxajta e'ijti tira'xa mi yu'xarietse.

Aujibe' mi yu'xari ta'ira'tutiguajme.



Aunajmire' mi igo'uri'ra'.

Aijna i yu'xari ta'ira'tutiguajme ayapu pua'make ara'stime:

- a) *Tema*, ti ra'itia'sa raxajta nusu ti mua'ixate'.
- b) *Tema*, ti antiujmua're ti gua'ure'ixate'n ti gua'uta'ixate'n, mejmi ramua're.
- c) *Tema*, ti ra'itia'sa raxajta, gua'ure'ixate'n ajta a'najti eirakutijguaka'.

¿E'ini ti'ti guatamua' tijna' tijbiji'tiguajme mi yu'xari ta'ira'tutiguajme?

Ti antiujmua're ti rara'xajta:

Tema e'ijti i yu'xari ta'ira'tutiguajme:

Ta'seijre':

Ti ba'kankime' gua'ure'ixate'n:



Aunajmire' mi igo'uri'ra'.

¿E'iniye'i ajtagua' timuatiaba'iri i já i pajperi kime'n tiu'ja'usi?

¿Guaikaka guataxa e'ijtiye'i ti'xa'pi'n i ti kai guapi' i'jguajka i já a'upa a'iguaka ajta i pa tsajta'n ukachu'ita?

¿E'iniye'i ti'riri pajkai guapi' raguajka i já pati'jta tia'kixu ti'ja'usi?

Tasimua' eten ti'titi e'nia' ainpuen ti xa'pi'n.



Aijna i yu'xari ta'ira'tutiguajme aijna i e'ijti einkime'n ti:

- a) E'iguata'ixate'n
- b) Guabira' u'taguauni
- c) Tiu'tuani

Iti te'seijre' i yu'xari ta'ira'tutiguajmeetse aipu ti'puenia':

- a) *Temas* ti ti'mu'i
- b) Sai etsen eirama'kan
- c) Gua'pua etsen eirama'kan

Aijna i yu'xari ta'ira'tutiguajme ayapu kuxe:

- a) Ti tijpina' tiu'ixate'
- b) *Revista*
- c) Kuape ti 6 pua'make akane ti 3 pua'make tixijtiguajme

Autamua'reri' tikin ye:

Sai **yu'xari ta'ira'tutiguajme** aipu yu'xari piriki ti raxajta e'ijti einkime' ti *temas* ti tiujxe'be' guapi' ti tiu'tiabaire'n i chajta'natsajta'.

† ti raxajta i *temas* aipu puenia' tiji'rene'n, tikai ti'ti e'ijniarura majta ima tibejsei tikai ti'ti e'ijrijka, ajta eijti tigua'ki'pua i tiaite, ajtagua' seika, timuajna' ayan tirata'si ti iraxajta saxuijme'n e'ijti ti'muare' sai ajta sai:

† yu'xari ta'ira'tutiguajme ayamu tirajcha'ï:

- Ti anakaikan tiu'ixate'
- Ti ra'itia'sa tiu'ixate'
- Ti te'seijre' ti'tijti tiu'ixate'
- Taseijrati'guajme
- A'uma e'irati nusu a'uma e'irate'tia'jma' meti'tagua majta ti'ra'tua'ra'.



Ka'nin jijbi'ra'

Aujjbe' mi ta'yu'si e'ijti ti'muaguabi.

- a) iE'inigua'ita, napuku nata' niajmuasei! (*Sorpresa*)
- b) Nata'ixate' e'ini ti'ti guari. (Niu'kara')
- ch) iNapukujku'i tiu'e'n ayajna! (*Sorpresa*)
- e) Niaxaijniu'jte' ipajpeyan ti'tia'cha'i. (Niu'kara')
- g) (Seika chi'jtamua guaxajta ayan ti eijna i ta'seijre'jme.)

Nipajmua'reraka' ye:

Tipua'jperi ra'jijba' ruxe'be' pajramua're e'ijti namuajre' tipua' peniu'kami' nusu peti'tsinia', ayan pati ipa pauchan agua'mua'te nusu seika ti'ti ti e'ijpua' namuajre', nusu ma e'ijpua' guaujxaxa'.

E'yampa ramua'reran pati' ra'jijba' e'ijti ti'xa mita'yu'si, tipua' muariti'ra' nusu seika ti ayanche'ta taruabe ti' niu'kara', ti tsini're' nusu ti saike namuajre'. Tipuajperi te'jijba' pua'gua'mua'ten eigua puatetcha'ka' a'uti teje'itiajka mi yu'xarietse, eipu tatiaba'iri tiajka'nin ra'ujijben a'uti ya'ta'si titin ruxe'be' eijna i yu'xarietse.

Aujijbe' ka'nin i ta'yu'si'.

‡ chintul ajta i taki *

‡ chintul ajta i taki maujmuaira'ka' a'titi eitse' natiara'i.

‡ taki ayapu ti'xa tikin napu tiara'i i xamua'ira'n, xuxu'ra'n ajta i taka'ira'n, ti'ji ayan i chintul tiu'taniu tikin i nana'ra'n eitse'puna tiara'i; yat'i i tajapua, ayan ti' ijkua ti kime'n tiuju'k'itsibi'.

Ninu'jye ti ayan tiara'i ti' ijkua, ayapu tirataje i chintul a'ijna i taki, xairipa piriki apa ajtiabatime ja ta'ba'st'ime ti eigua ajmua.

Ayapu' i kuku'i tiguaunamuajri' ajpuji gua'jamuan ajtechaxi: kaxu e'ijtiujeba, che'kai e'ijmeteje'ti'titan, ayapuche'ta tiara'i ti ti' mu'tsita' guaxua ajta ti' maki imi guaxua. Kapu i tajkai, kapuajta ajtajkai ayan tiara'i ti' kuaina ti' ti' xu'mua.

Mat'i tiu'namuajri' i taki ajta i chintul e'ijti tiu'taxajtaka' i kuku'i, ayamu tite'ntiujki'pira' tikin "ayapu i chanaka: ayapuche'ta tiara'i i taki, ti' i chintul".

* Andrés T. Martínez. *Relatos zapotecos. Dill nhezze bene sa' stíidxa binni záa*, México, CONACULTA, 1997, p. 15. (Lenguas de México, núm. 18)

Gua'mua'tsite' eijnaetse i ta'yu'si'

¿Ni natamuare'riste niajra'ujijbe i ta'yu'si'?



¿Títani e'nia ì niukari tí a'tsu tí'tíjme natamuare'riste niajra'ujijbe?

¿E'ini enijke' natiabaire'sin inia ka'nin tia'ujijbe'n?

Niaranamujri' tí na'ixa ì tí ti'niamua'te e'ijniajye'i tia'ujijbe.

Aujijbe' mi yu'xari “Í ja'ti ajta ì yuri”, a' Yu'xari ta'jjibi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujijbe'n ka'nin.

- Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ìpa a'mua'ten. Aujijbe' mi ta'yu'si xaguanin patí'jpi ramua're e'ijti tí'xa.
- Xa'pí'npa ratamua'muate'n ìpa rataxaxa'. Ra'be'tiausín e'ijti seika tí'taujmua'muate'jme mi ta'yu'si' patí'jtapi saíke rataruren ìpa rataxa.
- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta tí rajtiau ra'uyu'xaka' ajta tí runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me típua' peri te'jjibe'n.



Aujijbe' mi ta'yu'si', auseijra i ta'sire'jme pati'jpi ra'ujijbe'n ima tiu'rixate'.

† Luisa a'ijpu táguamí e'ijtiye'i tijira'uyatsa iya nayerijma guache ti ma'kan ta' gua'utamuarite'n i ruaminkustiamu'a eru yapu tiujxe'be' ti rataniajiri' ima abejli'che a'uti e'che ajna El Nayar.





Guaxajta pajta ra'unajmire'n i ti mua'igo'u.

¿Títani pesei i seijrati'ra'etse?

¿E'initiji ruxe'be' ti a'yu'si'gua ai'jna eijtiye'i tijira'uyatsa?

¿Nisei pamua'te ta'seijre' e'ijtiye'i tijira'uyatsa kua'ira?

¿E'ini seijre'?



Auseijra ajta aujijbe' aijna e'ijtiye'i tijira'uyatsa. Kura'simua'xi i ti anakaikan mua'ixate'jme.

Mujme ti ku'kurime'

Ti ti'jna'xka:

3 tazas pua'maka + mujme ti kuasi *azufrado*

1 *cucharada* + tuixu ti'mantei

1 ku'kuri

1/4 + gua'ira chuitiritsajta' tu'rate'te' ti taji 'ki'guajme (*chorizo*)

100 *gramos* + chesu' *añejo* na'ri *cotija*



E'ijti tijira'uyatsa:

Kasuelaetse'nu' mantei pajnu' kijka tia'intiatakan, + ku'kuri parasichen pajta + xaye gua'ira'jtu'ra' tisichi'guajme'n sikirabi'n. T+pua'jari ajkuaixajme'n ajpajpijta mujme ti kuasi atiara'tsa che'ji amuan aukuane 10 *minutos* ajpajpi ra'ujeika + tai.

Ajpajpi goa'xi'n tuxa'jetse' pati'jtapi chesu' aure'biben ti muini apuan, e'yanpu'ri i'ri'ri sajrakua'ni.

Juyetijra' ixati'ra':

Ajtpunu'jamuan ajta rukua guatsi'ri ti te'teyetsijgua.

Auyu'xa e'ijpa mua tirajtiaube e'ijpa tiyo'ite mi ta'yu'si'guajme.

Juyetijra' ixati'ra':



E'ijti tijira'uyatsa:

T i tijna'xka:

Autamua'reri' tikin ye:

Saijpu a'yu'si' **e'ijtiye'i tijira'uyatsa** ayapuche'ta tijxajta e'ijpaye'i, raruren e'ijti u'rini raxajtania'u, e'ijtiye'i tiji'rame e'ijtv te'itiaura'stime i niajni ti'ti neyan guaruren e'ijnia tijxe'be'. Aijna e'ijtiye'i tijira'uyatsa nusu e'ijti ti'ti tiuju'tiatagua, ira'xatajme e'ijtiye'i te'itiaura'stime, ti ira'seira i yu'xarietse e'ijniaye'i raruren, i ti xa'pi'n ajta tikai xa'pi'n e'ijniaye'i guarini.

Guatabaire' i Margarita sata ra'uku'irata seituxa' mi kua'ira ayan e'ne'n ti' a'upa e'ma'kan.

¿E'ini antiagua misa ra'uku'irataka sei tuxa'?

¿Ti'taniji tijnaxka? ajta ¿a'chuniji ranaxkajme?

¿E'inipi tira'taguan?

¿E'inipi tijxajtan mejmi re'ne'n tia'uyatsa?



Ayu'xa ayajna, e'ijtiye'i tijira'uyatsa i Margarita' amuan.



A large rectangular area with horizontal lines, resembling a notebook page, intended for writing.



Guateseijra mi ta'yu'si' e'ijnapapu' araseira i ta'kayu'si'guame.

- ĆNi a'seijre' i ti anakaikan mua'ixate' e'ijtiye'i tijira'uyatsa?
- ĆNi nain puau'yu'xaka' i ti ti'jna'xkaka?
- ĆNixa'p'i'n petira'uyu'xaka' e'ijti tijira'uyatsa?

Ri' aurure mi ta'yu'si' tipua' ruxe'ba'. Sei isa naimi' tiujmua'te guataguabiri' ti tia'ujijbe'n pati'jtapi rata'igo'u.

ĆJuyetijra' ixati'ra'jte ni a'guaurite pati' tira'uyu'xaka'?

Setia'kayu'xajra' 5 pua'maka e'ijti te'ntia'rujme i kua'ira ati tiu'xua a'upa e'che.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Xatesei samijna guaseirajma' miti ra'xajta anakaikan.



Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

Guatesei e'ijna etse i yu'xari ta'ira'tutiguajme nusu e'ijtiye'i tijira'uyatsa. Niki ri'ri ipa rataxa guaikaka tijna' te'itiaura'stime e'ijna i yu'xari.



| Yu'xari ta'ira'tutiguajme | E'ijtiye'i tijira'uyatsa |
|---------------------------|--------------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Auyu'xa pajta raxajta.

¿E'inikai ruxajtiu'se'iri?

¿A'najni ajta a'unietse a'ujxe'be' sai ajta sai?

¿E'initiji ruxe'be' ti ira'uyu'xa?

Niukari mua'tsiti'ra'

Aujijbe' mi ti te'yu'si'.

† Roberto gua'puakajpu tija'tsimua metigua'mua'tejme † Tepijmu e'che, saijpu Joel antiagua aipuji eitse' basta' ima naimi' a'che. † Joel gua'puakajpu tiyaujmua' majuka, † ti basta' upu tija'ujmua'te uchajta' a'uti tija'muare' † ya'upua'n; ayamu tijxa tikin napunu' metiaumua're. † ti kalen guapijpu auche' kilein apu a'utiaturabe ira'ra'njamuan. Ajta † sai † jutsajra'n ayapu antiagua Gerardo aipu eitse' kilein ima ru'iguamua', Gerardo l'rusaijpu'jauche' apu tija'muare' a'uma tiguaja'mua'te kuameche pujme'n ti a'utejbe † majtsajta'n tigua'mua'te uchajta', ayapu ti'xa tikin tiamua'pu ti'be' † ti tsajta'n tigua'mua'te ajtanu' najen ajtanu' ra'ranajchi † muare'ri. † Roberto umunu' aukiniku † rutiaitestiamu'ajamuan majnu' uguaja'uba'muare † ru'iguamua' matijtanu' airakinen imajmau rusa'upe'n a'tsu.



Aunajmire' mi igua'uri'ra'.

¿Títani enia yaujra'nra' ti iita' upitiaja'ujmua'te?

¿A'tajni jamuan guatiaturabe i Joel ti'yaujra' ti kalen ti iita'?

¿Títani ra'ranajchi eitse' i Gerardo?

¿A'tajni jamuan a'uyi'mi i Roberto iti uguaja'muare i ruja'tsimua?

Aujjbe' mi ti te'yu'si'.

‡ ti ra'najmire' mi igua'uri'ra' ti anakaikan a'yu'si' aipu piriki ti tiu'ixate' a'titira' nusu a'tiantigua' a'tianma ti xajta nusu a'titi' gua'tiaitestiamu'a. ‡ ti tiu'ixate' nayeri niukajkime' ayapu pua'ma: **ne, ni; a, mua' a'; ru; ta; ja'amua.**

Ayu'xa mi ti tasimua'iguajmeetse i jaujxa' tipu'ajye ayanu ti'jxe'be', a'ijti tira'xa mi ta'yu'si' anakaikan.

‡ nanajra'n i Juan ube'ne _____ rukiijamuan i tsí' i ti yati'ranamuajri'.

_____ti'tamua'te a'najtina'jpu tabaire' ite tiu'ri'ren.

_____niakaguayu' ti xu'muara', inia rataguau i tajkai, újbe i tu'jte.

_____ti i Julia, ku'tsara'n a'nana, yapu ti'kua'ka i chumua'n tajamuan.

Chuamua _____chamarra, i Celia tira'.

Aujijbe' mi ti te'yu'si'.

E'ini tiaratamia'tsi, i **nayeri niuka seikajpu xajtari ti raxajta ti mua'ixate e'ijti ti'mu'a; amijna i xajtari kapu a'chu mu'i i jaujxa' ti kime'n te'yu'si'** ti anakaikan a'yu'si'guan patit' autechesin mipa ti'ti, auteyu'xa e'ijta'ntiagua ti mua'.

Mi jaujxa' ti mua'ixate' rupuata'ta e'ijpeye'i a'ti ti'xatia'ka mipa ra'yu'xanetse. Gua'itejte' miti mua'ixate'etse ta'yu'si.

ne, ni: ninana, nitata, nemesa, necoca, niyau, niyaxu.

a', mua': ayau, aya'kua, atasi, asiku', mua'ju, mua'siku', mua'kti.

ru: rukii, ruka'ni, ruju, ruchi', ruja'.

ta': tachi', tayuri, takua'ira.

ja'amua: jā'amuachi', jā'muajuye, jā'muachue.

gua': gua'chi'.

* Ambrosio Mc Mahon y María Alton de Mc Mahon (comp.), *Vocabulario cora y español*, México, SEP, SIL, 1959, pp. vi y vii.



**Para'be'tiausin mitikai xa'pi'n a'utietse a'kabatime i ti mua'ixate'
pati'jpi ra'uyu'xa xa'pin mi ta'yu'si' mi ti tasimua'iguajmeetse.**

Mua' nana niajiste iya'ta niata' utiaja'uba'nana a'uti taka'i tajaxuabi.

† tapa'ri' i ti Juan upu a'tane a'uma tiaja'ujmua'te.

†ni ya'kuari i Mario ti napu tia'kane.

Tia'tame niaku'i.

Tiaja'tamua'ten

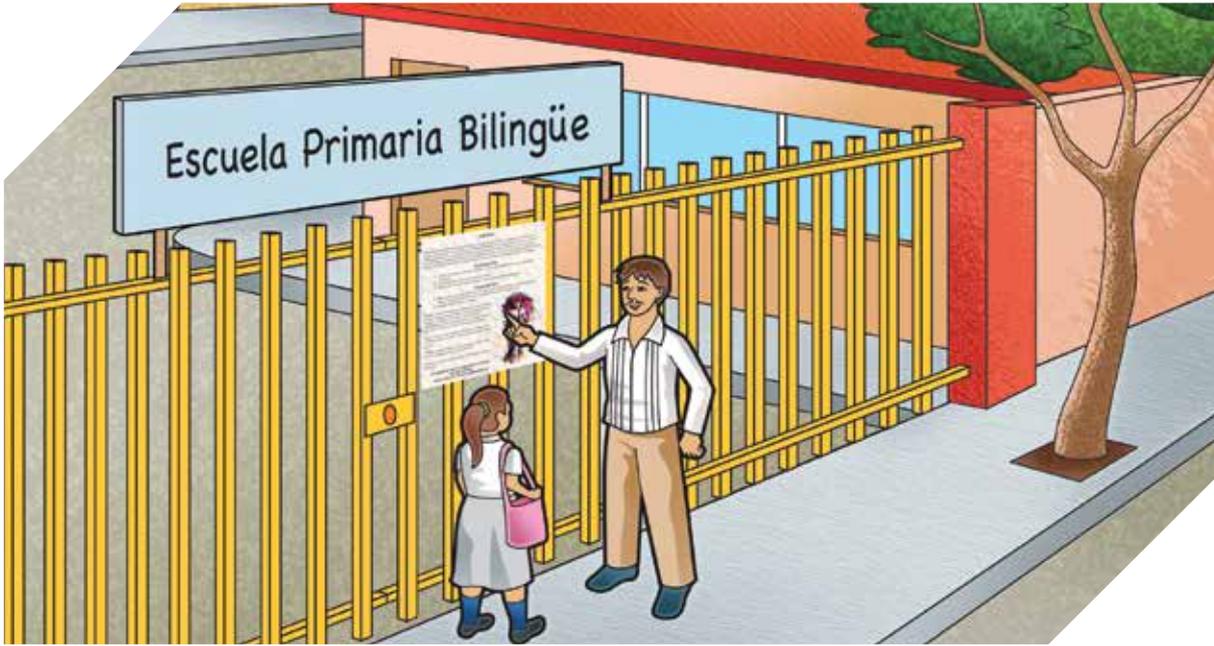
2

E'ijti einkime'n

- ◆ Ra'jijbe'n i ti anakai tiu'ixate' ajta i ti ra'itia'sa tiu'ixate'me ta' ra'be'tiauni aijnaetse i **jebi'ra'** nikijt'in aijna a'xa.
- ◆ Yo'itajpuja'me e'ijti te'itiaura'stime miti te'yu'si'este i **jebi'ra'** tiji ramua're e'ijti te'itiaura'stime.
- ◆ Rajtiausin ajta rateseijra ti'tijti tiu'ixate' aijnaetse i **jebi'ra'** ta' guamua'reritsi'gua e'ijti ti'ti tiu'xate'.
- ◆ A'ujkua'jte'n ti ka'nin tia'ujijbe'n, ayan tijira'ba'ujniustia' ti i ti niu'kami' nusu ti ti'tina ra'se *solemnidad* ajta *ironía*.
- ◆ Ra'be'tiausin tiji ra'yu'xan aijnaetse **bibejma' tiajtayu'si'**.
- ◆ Seijpu a'yu'xan **bibejma' tiajtayu'si'** ayan ti' teitiaura'stime i ti raxajta.
- ◆ Rateseijra ajta ri'ra'ruren i ta'yu'si' **bibejma' tiajtayu'si'**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiarajttime e'ijti tia'xa i ta'yu'si'etse.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tikime'n tiu'muari'guaka'.
- ◆ Autiauchi i niukari kijka titijme ti ruxe'be' ipa ti'ti kajetsepua.



Auseijra mi seijrati'ra' pati'jtapi raxajta mi igo'uri'ra'.



¿T'itani pu'a'sei e'ijnaetse seijrati'ra'?
¿A'uni peye'sei tiyati e'ijnaetse ta'yu'si'guajme?
¿E'ini tigua'tiaba'iri i tiaite e'ijna i ta'yu'si'guajme?



Augouchi i yu'xari ta'ntajija'uetse e'ijna i yu'xari.

JEBI'RA'

Iti ayan tiujxe'be' tinia'u guaru'rijgua i ti ira'uyu'xa ajta ti ira'ujijbe'n i nayri niuka ti saike metiu'xaxa' i yaujka'ka, ima titiatati imajkime'n anyiujmua're i nayari ti'ye'ira tikai guatiapua're, maja'mua'ine ti'ritse majuka ajta ima tetiaka ima guachatime mayett chata'tajme iyakui a'utia a'uchatime, mata' muariti'ra' tiu'tagua, jiji'ra' ti saike ti'namuare'jme runiukarin ayan me'ijna tia'ranamuara i ta'sejre' e'ijtiye'i tia'yajna:

TI RAXAJTA

1. Aimu tiu'tiabaire'sin ti'ri majuka majta matetiaka ima nayari niukajkin tiu'xaxa'.
2. Ima 8 majta 10 puain nine'ira racha'i.
3. Ima ana e'chajka bejli' yaujke' majta manna tia'ranamuajra.

I PUAJBI'RA'

- Metigou'ra'sin najmi'ka ima ti'boire'n amu tiguaja'uta'sin mat' tiu'saire'n ajna i 20 etse i *noviembre* ima titiatati imajkin antiujmu'are.
- Magou'ure'ixatesin i yu'xari.

Imajkin rumua'tin amu tiu'tatuire'sin ima titetia'u imajkin antiujmua're' ajna a'uma tiguaja'mua'te yaujke', i 5 ajta i 30 etse i *octubre* ajna nine'ira'etse 2014, autiaujyu'xan e'ijta'ntiagua ajta a'uti a'ube'me iti tiu'tatuire'sin i yu'xari.

Ajmu a'ujyu'xan majta autechesin matijmana' tira'nkure'pijsin i inira' majra'seira maratiatagua i yu'xari.

Ti'titikai asejre' e'ijmaye'i titiaraju'n aimu ima kime'n antiujmua're raxa'pintare'n.

Yaujke' i 2 etse i *mayo* ajna 2014 etse iyakui Nayarit.

**ITI KIME'N ANTIUJMUA'RE NAYARI
TIGUA'YE'IRA
JUAN DE LA CRUZ HERNÁNDEZ**



Aujijbe' miti anakai tiu'ixate' ajta i ti ra'itia'sa tiu'ixate'me pati'jtapi ra'unajmire'n miti mua'igo'u.

¿E'inipi ti'mua'tse e'iki ti'xa i ta'yu'si'?

¿Ti'tanipi a'tiauni amijnaetse mi tite'yu'si'etse?



¿Ni a'na maja'gua' peye'sei e'ijna i ta'yu'si'guajme?

Aujijbe i ta'yu'si'.

Majusimua'xi' tijna' tirata'sejme pati tira'ujijbe.

| | |
|---|---|
| ¿E'ini antiagua i comité ti gua'je? | 8 ajta 12 nine'ira' |
| ¿A'chuni marachai i tiri i ma ti'utiabaire'sin? | Magua'tiaujtsi'ren ima tiubai ima tiutaseijrataka' i muare'ri |
| ¿Ti'tajni xikajra'etse marataguaka' e'ijna ima guau'tiaujtsi're'? | Mata' tia'uran i ye'ira mejmeri ya'ugua'xisima' e'ijma ti'ye'stiagua' |
| ¿Ti'tajni kime' metigua'utatiaujtsi're'sin? | 20 etse i <i>noviembre</i> |
| ¿A'tani ra'ura'simua'xi i jebi'ra'? | Juan de la Cruz Hernández |

Aba'guauchi pati'jtapi ratasimu'an e'ijpa tirajtiausin tiji ayan ye aipupiriki ti xa'pi'n.



¿Ti'tani niukarijra' kime'n meti'xajta i tiri ima tiu'tiabaire'sin?

- Nayeri
- Bixa'
- Tarahumara

¿Títajni xikajra'etsekai ríri tí í parí' rata'ite í xajtari tí ra'uyu'xaka' tikai tia'uta'saka?

- a) 7 etse í *octubre*
- b) 25 etse í *octubre*
- ch) 7 etse í *noviembre*

Ayan tiu'mua'tsi ye 20 etse í *noviembre* í Tepi, tí'típu e'ijríkí tí tia'íka ye'ibe nusu taujru' ka'nin í chue tinu'ji aman ruxe'be' tí tijiguau'tatiaujtsi're'n. ¿A'taniji rakí'pua tí a'ijna guatagua?

- a) Autí tiaja'ranamua í chajta'na
- b) *Comité* ití guajsa'iri
- ch) Ima te'jtiabaire'

A'chunima tiujmua'tiakaetse me te'jtiaba'ire'n í ma aguatiaguixi'n, í tí'ri tetiaka uka ima tiu'titabairesin, e'ijti tira'xajtaka' í jebi'ra'.

- a) 3° í *preescolar*
- b) 3° - 6° *primaria*
- ch) 1° - 2° *primaria*

¿Títani xikajra'etse, í parí' Pedro Méndez, ríri tí aguaujyu'xa í tí tiu'tiabaire'sin í tí rumua'itín?

- a) 2 etse í *mayo*
- b) 2 ajta 5 etse í *mayo*
- ch) 5 ajta 30 etse í *octubre*

¿Títani e'nia' ampitiríki í tiaujtsi'ra' puaijbi'ra' tí í *comité* tigua'ura'sin?



Majusimua'xi' irijkime' mi jebi'ra'etse ti a'seijre' e'ijti tirata'si. Guaseira mi ti mua'ixate'.

Ti'ti ti guaujxe'be'

Tema

Ti anakaikan mua'ixate'

JEBI'RA'

Iti ayan tiujxe'be' tinia'u guaru'rijgua i ti ira'uyu'xa ajta ti ira'ujjibe'n i nayri niuka ti saike metiu'xaxa' i yaujka'ka, ima titiatati imajkime'n anyiujmua're i nayari ti'ye'ira tikai guatiapua're, maja'mua'ine ti'ritse majuka ajta ima tetiaka ima guachatime mayeti chata'tajme iyakui a'utia a'uchatime, mata' muariti'ra' tiu'tagua, jiji'ra' ti saike ti namuare'jme runiukarin ayan me'ijna tia'ranamuara i ta'seijre' e'ijtiye'i tia'yajna:

TI RAXAJTA

1. Aimu tiu'tiabaire'sin ti'ri majuka majta matetiaka ima nayari niukajkin tiu'xaxa'.
2. Ima 8 majta 10 puain nine'ira racha'i.
3. Ima ana e'chajka bejli' yaujke' majta manna tia'ranamuajra.

I PUAJBI'RA'

- Metigou'ra'sin najjmi'ka ima ti'baire'n amu tiguaja'uta'sin mat' tiujsaire'n ajna i 20 etse i *noviembre* ima titiatati imajkin antiujmu'are.
- Magua'ure'ixatesin i yu'xari.

I majkin rumua'tin amu tiu'tatuire'sin ima titetia'u imajkin antiujmua're' ajna a'uma tiguaja'mua'te yaujke', i 5 ajta i 30 etse i *octubre* ajna nine'ira'etse 2014, autiaujyu'xan e'ijta'ntiagua ajta a'uti a'ube'me iti tiu'tatuire'sin i yu'xari.

Ajmu a'ujyu'xan majta autechesin matijmana' tira'nkure'pijsin i inira' majra'seira maratiatagua i yu'xari.

Ti'titikai aseijre' e'ijmaye'i titiaraju'n aimu ima kime'n antiujmua're raxa'pintare'n.

Yaujke' i 2 etse i *mayo* ajna 2014 etse iyakui Nayarit.

**ITI KIME'N ANTIUJMU'ARE NAYERI
TIGUA'YE'IRA
JUAN DE LA CRUZ HERNÁNDEZ**



A'najma a'ujyu'xan

A'tianni magua'je

Puajibi'ra' seijrati'ra'

Autamua'reri' tikiñ ye:

† **jebi'ra'** aipu yu'xari piriki tinia'ujri ruxe'be' timain ratiataguaka' ima ba'kankime' ti'taguajme, ima guirate'te' tajtuguantí tigua'ijte nusu ima rusaxuijma' ti'jmuare'jme, aimumi tiu'ine, metiuje, a'chu pua'maka tiaite mata' guaujmuaitin, mata' gua'ure'ixate'n nusu matiu'xa'p'intare'n.

Ayapuje'ni'a te'seijre' ti tabijgua:

- Ti anakaikan mua'ixate' "Jebi'ra"
- A'tenni metiu'je: ima riye, ima ti'jmuare', ti ti'tejbe, nusu seikajti'ti
- Anatajpu ayan a'seira'jma'jpuja'me a'uti a'ube'me
- *Tema ajta objetivo*
- *Bases*
- A'najti
- Puaijbi'ra ajta tiaujtsi'ra'
- E'ijma antia'ru ima ratiataguaka' i inira' naimi' iti tiujxe'be'
- A'chutijimi guataujki'pua mi inira' (tiaujtsi'ra', *plazas*, ti nainjapua guatanamuajre'n)

Ka'nin jiji'ra'

Aujijbe' pajta agua'mua'ten mi ti akayu'si'guajme ayanti' ti'muaguabi.

- a) † tika'ri kapuxi ara'jbe, eru pu'ri i xu'ra'be raxajta tikiñ pu'ritimu'a ube'nejsin. (*Solemnidad*)
- b) Aipu i tina ti'tebi. (*Ironía*)
- ch) Tipu'a painna e'chajka ti te'tiatari, aja'ure'nechi a'utikai ti'ti e'ijmuajaruren. (*Solemnidad*)
- e) ¿Nimauche' ti'muare'? (*Ironía*)



- g) Tiara'nkura' i anakaikan mua'itichi'ra' e'ijna nine'iraetse.
(Solemnidad)
- i) Niagua'chue'be' eigua. (Ironía)
- ƒ) Ti'jtiau ajtagua' seika pat'i'jpi ra'uyu'xa gua'pua guata'ujmua'jkan.

Nipajmua'reraka' ye:

Saijti te'jijbe' saikepu ratamua'tsi ajnache'ta i jijbi'ra', e'ijmajye'i ti'jnamuajraku ima ti'namua. Eiguapu ayan e'ijtiye'i te'jijben, t'ipu'a i tiaite mat'i'rijtan nusu mabaujsita, t'pua' majmuajtia ti'ti ta'jijbi'gua, t'ipu'a guaranajchi na'rikkai.

Ayapuji tiu'xe'be' t'ipu'a tete'jijba' tiagua'useirantu, ajta e'ijti guataujmu'a i tia ra'jijbe'n, e'ijma guarin i tiaite ima ti'namua, t'iji irasei e'ijtiye'i tijira'ujijben, t'ipu'a kuinari jamuan, nusu pagua'useirajyi'ka naijmi'ka t'iji guanamuara'jra'ni ti'tipa tiaxajta pajta gua'mua'rera niki mamuanamua naimi'.

Ajtapu raxe'be' pajramua're' e'ijti tijira'ujijbe'n i yu'xari, eiguapu ayan e'ijti ti'jnamuajrami' i ja'ti, ayapajpi tigua'utanamuajriste'sin i'pa gua'jijbi'tse'n i ti'ti.

Aujibe' ka'nin pajta ranamuara mi ta'yu'si'.

† mono ajta i tiaku

A'najimipu piti'riki, aja'gua' itsita apunu' i muajye. A'ipunu' reytaka' naijmi'kajeme ima titiaki'ka ajna itsita.

A'najpunu', ì rey muajye ajiya'muare ì rua'minku tì ajta a'na e'chajka', mat'jnu'jmi ratiatua'sixì guapua ìma tì'temenia. Eru napunu' guarìnia'ka tì guatiaurunaxì'n, ayapunu'jkai tiutaura' ìma raje'ika. Eru tì'jnu' guataichijma' ka'nin, tì'jnuji te'ijtse kìyejetse tì'jnuji aitabe guapì', apu'jnu'jka tiajtsuna tì'jnuji aju'a ì ruche...

Tì rajtiau ra'uyu'xaka': Gerónimo Ricardo Can Tec

Guaxajta ì tiaitejamuan ìma muanamuajri'.

¿Tì'tani xajta ì yu'xari?
¿A'tajni tiaxajta?

Gua'mua'tsite' eijnaetse ì ta'yu'si'.

Neyoitajnuna'ra e'ijti tì'xa sai ajta sai ì tì majtayu'si'guajme.
je () kanú ()

Natamuare'riste niajraxa ì tì ajtayu'si'guajme.
je () kanú ()

Aujijbe' mi yu'xari, “ì sara tì gua'ina'se”, a' Yu'xari ta'jijbi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujijbe'n ka'nin.

Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ìpa a'mua'ten:

- Aujijbe' mi ta'yu'si xaguanin patì'jpi ramua're e'ijti tì'xa.
- Xa'pì'npa ratamua'muate'n ìpa rataxaxa'.
- Autiauchi e'ijti e'nia' ampuen tikime'n tì'xa mi ta'yu'si', gua'mua'te pata' saike tirataxa mi tayu'si'guajme, pajta gua'useirajyi'ka mipa tigua'ixate' majmuanamua, kapa ya'ugua'nan a'upajperi aume ìpa tiu'jijbe'sin pata' u'men.



- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta ti rajtiau ra'uyu'xaka' ajta ti runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me tipua' peri te'jijbe'n.

Auseijra i seijrati'ra' pati'jtapi ra'ujijbe'n i ta'yu'si'.



† Sergio gua'puajpu ti'taguasta ajta ajna ya'tua'raka i taka'i a'uti tiaja'tuigua achajta'. Ayapu ti'mua'tse ti ra'uyu'xa i bibejma' tiajtayu'si' tiji guamura'reritsi'gua a'uti tiaja'tua ajta i taka'i ti tuiguan ajta a'chu ti ti'jnajche.



Taka'i ta'tuigua AZUCENA
 T† †ERIETSE
 Pini \$12.50 puranjche seikilu
 Manku \$14.00 puranjche seikilu
 Fresa \$16.00 puranjche seikilu
 Ka'ru \$11.00 puranjche seikilu
 Xana' \$9.80 puranjche seikilu





Aunaijmi're' mi igo'uri'ra'.

¿Tí'tani pesi mi ta'seire'jmeetse?

¿Nipajmua're ti'ti ti yu'xarijra' a'yu'xa i ja'ti i námi'ra'etse a ta'nténine'i?

¿Tí'tani yu'xarijra' a'yu'xa i ja'ti i ti etsen ti'tuajapua?



¿Niperi a'na peyan e'nia'n i ta'yu'si' tia'uyu'xaka'?

Aujjibe' i ta'yu'si'.



Táka'i ta'tuigua **AZUCENA** Ti TI'JAGUA EIJNA ITIERIETSE



Píni \$12.50 puranajche
seikilu



Manku \$14.00 puranajche
seikilu

Fresa \$16.00 puranajche
seikilu



Ka'ru \$11.00 puranajche
seikilu

Xana' \$9.80 puranajche
seikilu



AUTÁMUA'RERA: Ti' ti'jnachejme yapu a'teren tijna'
1 etse ajta 7 etse puah xika i agosto maxkira'i 2014
puah nine'ira'etse.

Ayu'xa mi ti tasimua'iguajmeetse ti'ti ti tiu'ixate' mi ta'yu'si'etse.

Ti anakaikan mua'ixate':

Ti ra'itia'se mua'ixate':

Táka'i ti tuiguan:

Autámua'rera:

Autámua'reri' tikin ye:

† **bibejma' tiajtayu'si'** aipu piriki ta'yu'si' kale'ne'n ajta bibejme'n kime'n te'yu'si' ti ain ira'xa e'ijti tia'rajtiagua (a'uma tiguaja'mua'te, a'uma tiguaja'guate', a'uma guaja'xijte', ajtagua' seika).

Seika i bibejme'n tiajtayu'si'guajme ta'yu'si'guajme pupiriki ti ta'ixate' ti'ti ti táka'ijra' tuiguan ja'gua' ajta a'chu ti ranajche i táka'i ti tuigua, a'chu ti bibejme'n, a'chu ti pua'má, ajtagua' seika...



‡ bibejma' tiajtayu'si' guajme:

- A'tipu ra'yu'xan nusu ti ti'muari'sta ba'kan
- Tɨpua' ari a'yu'si'guajme te'seijrati'guajme
- A'uti e'seijre' apu rɨri ti tia'jtabi'jtia'xi'n

Sai auyu'xa i bibejma' tiajtayu'si' tijyati enijke'.



‡ Josefina tiakuara'isepu kite ajtaji ayan tijse'be' majrámua're ti'ti ti ya'muatejra' kite mata'jmi ránanai i tiaite, aijpu'i kin gua'uta'ixate'sin tikin tiakuara'i gua'ira', ta'uté ajta i gua'chuita ti ti'nejte' tua. A'tsu gua'ita, guatábaire' ti bibejma' tiajtayu'si' auyu'xa ti i ruchi'etse ra'jtabi'ste'sin.

¿E'ini ti'baire' i bibejma' tiajtayu'si'?

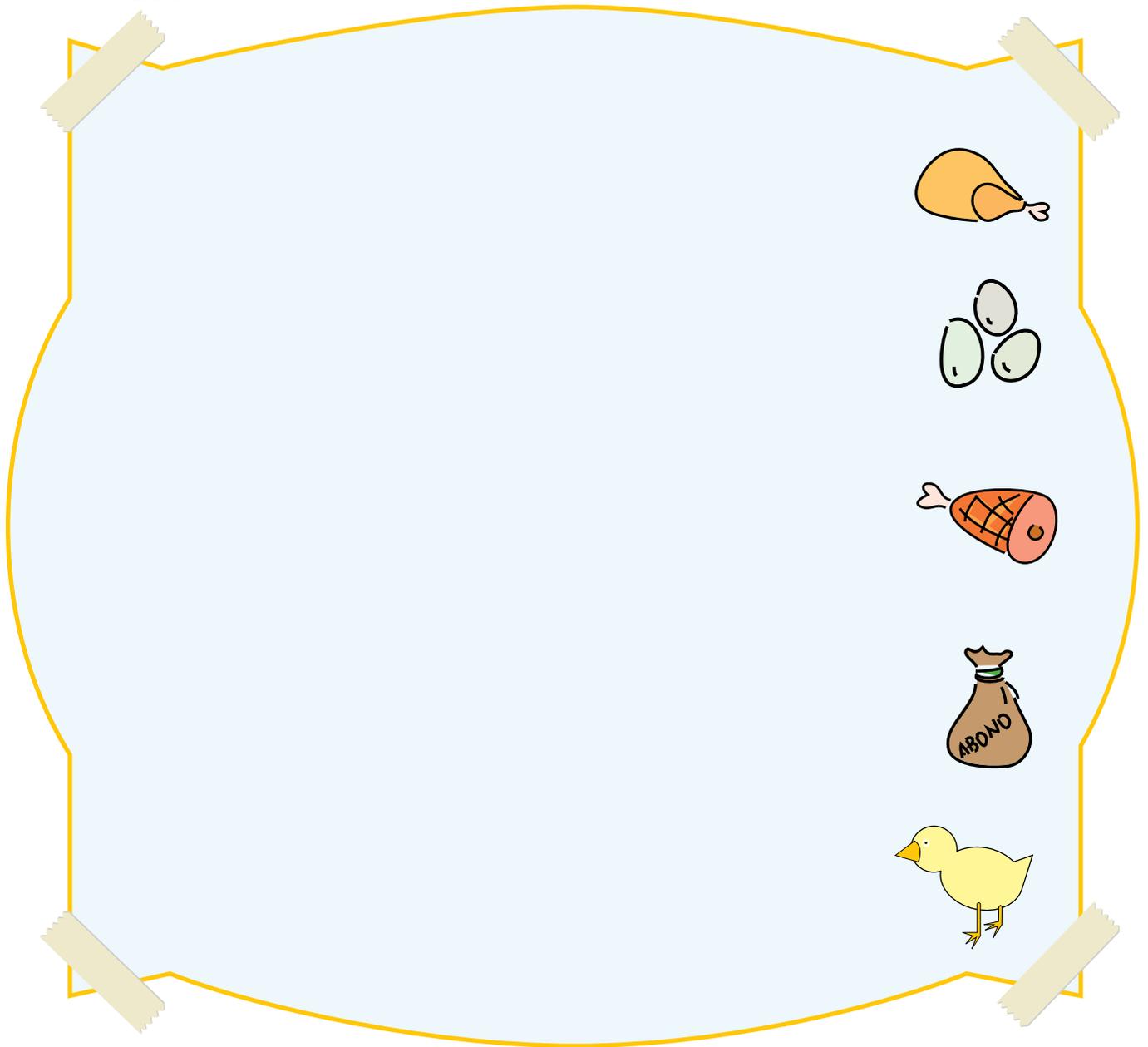
¿Títani táka'i ti tuiguan a'tuigua?

¿A'uni tiaja'tuigua?

¿A'uti i autámua'rera a'yu'si' ni an rɨripa ra'uteyu'xa a'tsá ti tia'tuigua?



Mi ti tasimua'iguajmeetse, i bibejma' tiajtayu'si' autéyu'se' i Josefina.



Guatesei i bibejma' tiajtayu'si' peijna a'seira.

- Ti anakaikan mua'ixate'
- Ti' antia'rujme i táka'i ti tuiguan
- A'chu ti ranajche
- A'uti a'tuigua



Chi'jta'i mua tiu'mua'tsi pajnu'je ti'ti tua pati'jpi i bibejma' tiajtayu'si' auyu'xa pajta'i gua'utaseijrate'n naimi' i tiaite.



‡ bibejma' tiajtayu'si' auteyu'xa i ti etsen tira'uyu'xaetse gua'jamuan i sajnaimi' tiujmua'te.

Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

Tiaratesei e'ijnaetse i tia a'tamua'ten i jebi'ra' ajta bibejma' tiajtayu'si'. Parataxajta guaikaka i ta'itiaura'stime e'ijna i tayu'si'guajme.

| Jebi'ra' | Bibejma' tiajtayu'si' |
|----------|-----------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |

Auyu'xa pajta raxajta.

¿E'inikai ruxa' tiu'se'iri?

¿A'najni ajta a'uni a'ujxe'be sai ajta sai amijna?



¿E'ini tiji a'yu'si'guan?

Niukari mua'tsiti'ra'

Aujijbe' mi ti ra'itia'sa a'yu'si' pati'jtapi gua'itejte'n i ti eitse' xu'mua i niukari ti kijka titi'jme.

† chumua'n tuguara'puasarube aja'gua itsita.

† niaja' rukaguayu'japūa pu u'ma'ka' † **ta'xara'** niajta inia † niakaguayu'japua † **kuainara'**.

†tsijtsajta' turājrupi mati'jmi tiamua' titetēbiyaka' **ka'nin**.

†mī tuchi' guasei ajtuti aja'ure'ne.

Sai iita' **ukari akana'na** tita'ntakune ajpuji tata'ine tia utiārute ajta tataje tia tiu'kua'ni kua'ira † **te'nme'ira'**.

Atuti a'te teti'xata e'ijti tiu'ri ajmi'jimi † **tiujxe'ba'ka** ti'jna'ji uje'ire'ne † maxkira'i **najenia'**.

Tiaratatiautia' tu'jti † jīita' **tinati'tebi** ajtuti uja'raki † tache nateti'tatiamua'ba' † tia **taxagua** a'utia'ka' ajna † xika chumua'ñ.

Auxajta mi igua'uri'ra'.

¿E'ini guase'iri i xajtari ti xu'muabi' a'yu'si'?

¿E'ini tiajru'jka e'ijna ti ayan je'in i niukari?

Aujijbe' mi ti ra'itia'sa a'yu'si'.

† nayeri niukaetse eiguapu seijre' i niukari ti ti'baire' tiajrataxa e'ijti ti'ti je'in nusu i tiaite.

Eigua pajtiu'sei i niukari ti ayan te'yu'si' e'ijti tiu'tiari ajmi'jimi pati' autejche i pajra'ujijbe.

Tiati' tiamijna kime'n mi xajtari, i tiajtiu'taxa nusu tiajtia'uyu'xa, tiarābikua'iri' i ti taniuka eitse' na namuajra' ajta xe'bi'ra', tejtī xa'pīn tiu'xā ajta amitera'kan ti'ti tiajxajtaku.



‡ ti ra'itia'sa raxajta, eten tásimua'xi' i xajtari ti ti'ti nusu ja'ti e'ijti jen rakájetsepua.

Seijnu tractor tícha'í tibe' ti tiaumuara'.

‡ niyaxu napu tiu'jaguante' ajta kai a'ujtsaguante'.

‡ já napuje'in ajta kimuajra.

Na'ranajchi ‡ maranka ‡ kuasi ajta tiaja'ra'.

Maúsimuma'xi' mi seijrati'ra'etse e'ijti tirata'sijme mi tayu'si'guajme sei ajta sai tipua' ayan tiujxe'ba'.



kilein



sikirara'



rua'ra

Tiaja'tamua'ten

3

E'ijti einkime'n

- ◆ Aujjibe' i ti anakaikan mua'ixate' ajta i ti ra'ita'stime pata' ra'utiauni e'ijti ti'ti **ti tiu'ixate'**.
- ◆ Peyo'itajpa pu'ara'ni iti mua'ixate' **ti tiu'ixate'** pata' ramua'ti e'ijti te'itiaura'stime.
- ◆ Ramua'ti e'ijti te'itiaura'stime i **ti tiu'ixate'**etse.
- ◆ Agua'kua'jte' mi jiji'rajki'me' ipa ka'nin tia'ujjibe'n peyan tia'baniustia' ti ipa niu'kami' nusu i pajna tia'mu'ajka.
- ◆ Ramua'reran ti'jti ti guataxajta i **tacheti ti tiu'guatari**.
- ◆ Sei guatiatagua yu'xari ipa a'ti tiu'taguatajte'sin **tacheti ti tiu'guatari** ayan ti ti'ta'ixate'.
- ◆ Guatesei pajta ri'ra'ururen sei i guatari ti te'yu'si' **tacheti ti tiu'guatari**.
- ◆ Ra'utamua'rera e'ijti te'itiarajti te'itiarajta e'ijtxari onedas't.
- ◆ Guaseijra niki ruxaje'in mi yu'xari tiki yun tiu'muari'guaka'.
- ◆ Abe'tiauchi i niukari kijka titijme ti aijna xajta eijti ti'ka nusu eijti ti'tijrure ajta ta'yu'si' eijti ti'ti u'ruren i yu'xarietse.



Auseijra mi seijrati'ra'.



Aunajmi're mi igo'uri'ra'.

¿Ti'tani xajta mita'seijre' mi seijrati'raetse?

¿E'ini antiagua amijna yu'xarijra' iti ra'jijbe'n † jati?

¿E'ini tibaire'?



Augouchi i ta'ntajija'uetse i yu'xari ti ayan antiagua NOVA - Ti TIU'IXATE', auseijra i seijrati'ra' ajta iti ra'xatajme xu'muabi'nkime'. Pati'jtapi ra'unaijmire'n mi igou'ri'ra'.

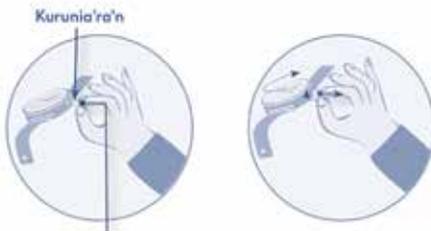
NOVA - TI TIU'IXATE'

Che' taya'u timuatanajchite'n ipa reloj nataguabiri'. E'ijna i reloj ayamu tiratiaguaka' ru'xanaba'kan ti tia'ura' bateria tina tiu'itesin tijna' ti'seimaxkiri'. Kasi'riri'ri aujijbe' miti tiu'ixateetse.

E'IJPAPIJTA TIRAJCHAU'ARA'NI

Tipu'a mua' reloj jure' aitiamuajka mi jeten bejli a'uti tija'jtaka, ajtakura pati'jpi uya'utajche ku'anikan mi ta'jtaka ri'paracheti ti jenia'ja'yi'. Guasei mi ta'seijrati'etse mi reloj.

Xajtari'pajna tira'iraka'nen mi kunia'ra'n anakaikanpa ana'tapi'ran pati'jpi ra'tataitia'jra'ni miti tiu'itesin a'tsajti ari pitirija'me; pati'jpi ri'raucheti a'tsajti tiu'itesin ajpejpijta ya'utajche tiji i reloj tiu'muare'n na'ki.



Kurunia'ra'n

Para'iraka'nen xajtari' Ayapu xa'pi'n



Kurunia'ra'n

A'IJPA TIRACHA'IN

Kapa ka'nin ra'ikaba'ra'n nusu para'natapa' peti'muara' ka'ninkime', kapa taijetse ra'pistia' kapa jata' ra'runia (tipua'jxa ra'xajta ye ri'ri ipa jata' ratiarujte'n). Kapa tijmeijra ti'ti ti ti'neni. Para'ijxi'npapu' kixurijkime ti reni ajpajpijta kixurijkime ti guachi ti kua'ti.



PAJRA PUATATA I BATERIA

I bateria tipua' guatiixin guapuata'ta iya'ta tijjkai e'ijraruren i reloj. Tipua' i bateria guatiixin guapuata'ta iya'ta tikai e'ijraruren i reloj. Ajautua mua' reloj i ti ri'ti'rurejeme ta'jsei utiajrti i bateria. Apa yautuani mua'reloj iti ri'ti'rurejeme mata' rapuata'ta i bateria ti kaiche' ti'bare'. Miche' majjna utiajrti i 1.5 volts oxido de plata.

NOVA ma tija'tagua i reloj muja'gua' metiajaitiaka
Relojeria Internacional S. de R. L. de C. V.
www.nova.com.alemor



¿E'ini peti'mua'tse ti'taki mua'ixatia'puenia' i ti tiu'ixate'?

¿Ti'taki tiu'ixate' i *reloj* seijrati'ra'?

Ariku i ta'ntajiya'uetse, guaguauchi iti ra'xa mutete' ti kura'nami'etse pati'jpi raxajta niki xa'pi'n nusu gua'itsi e'ijti tira'xataja'me.



| | G | X |
|--|---|---|
| A'uma tiaja'tagua majta ti're'itiaka i <i>reloj</i> ayapu antiagua NOVA. | | |
| A'jna a'uti ya'xa “E'ijtiye'i tijiraxa'puai” ta'ixate' e'ijtiaye'i tiraxa'puai i <i>reloj</i> a'tsajtipiti'riki. | | |
| † <i>reloj</i> ayapu ti'muare' tiara'ira'kajte'ntu. | | |
| † <i>reloj</i> kapu ti'ti e'ijraru' tipua' aikaujbajxi'n. | | |

Miti tasimua'iguajmeetse rukujta' kaguitia'jra' ayanti te'seijre' mi ti tiu'ixate'etse pati'jpi ra'uyu'xa e'ijpa tirajtiausin e'ijti ti'xa sai ajta sai.

1. _____

2. _____

3. _____

Augouchi iti mua'ixate'etse pati'jpi ra'utasimua'n mi jaujxa' ta'kabatimeetse pata' ra'unaijmire'n xa'pi'n.

Pata' raxa'puai i *reloj cuarzo*:

a) Kapajri' rataru're'n pajta raijxi'n ti ti'jxi'be kime'.

b) Kapa aja'gua' taijetse ya'pistia' pajta raijxi'n kixurijkime' rurikan.

ch) Kapa ti'jmeijra asaitiatı gaijxi' pañukime' ti guachi.



Seijpa i X ajkajcheti a'utata'etse pujme'n iti ra'xa'pintare' e'ijti tira'xa i yu'xari ta'ntajiya'u.

| | |
|--|--|
| | Ti ti'jna'xkaka |
| | Ti tiu'ixate' ti iraxa'puai |
| | Seijrati'ra' i ti tia'xua |
| | Ti anaikan tiu'ixate' |
| | E'ijti antiagua i ta'tabijgua |
| | Ti anakaikan guiteberi' |
| | Iti kime'n ti'baire' |
| | Tti ti'ratiaguajme |
| | Ti raxa e'ijti ti'baire' |
| | A'uti ajtagua' a'jtabijgua ayan che'ta ti e'ijna |

Chi'jtagua' seika guaguauchi ti tiu'ixate' pajta ra'uyu'xa seika ti ajta te'seijre'.

Nipajmua'reraka' ye:

Aijna i **ti tiu'ixate'** aipu piriki yu'xari ti ra'xa eigua e'ijti te'itiaura'stime e'ijti ti'ti tiuju'tiatagua aijnakime' e'ijti te'itiaura'stime.

† ti tiu'ixate' eigua:

- E'ijta'ntiagua na'ri ti tiu'ixate anakaikan
- E'ijti ti'ratiaguajme i ti'ti ti raxa
- Ti tiu'ixate' e'ijtiye'i ti'ti tiuju'tiatagua nusu tiramuare'n
- Ti iraxa'puai i ti'ti
- E'ijti antiagua a'uti tiaja'tabijgua ajta ti're'itiakara' (e'ijta'ntiagua, e'ijti tia'rajtiagua, ajta ti etsen tiru'kaixate'n)

Ka'nin jijbi'ra'

Aujijbe' mi ta'yu'si e'ijtiye'i ti'muaguabi mi ta'kayu'si'guajme.

- a) Kanu ratiau. (*Desánimo*)
- b) ¿E'ini pana'? (*Entusiasmo*)
- c) Amu a'ba'jun i seika. (*Desánimo*)
- e) Mu'ri yara' i bite. (*Entusiasmo*)
- g) Ajtagua' seika augouchi ti ayanche'ta namuajra' ti e'ijna.

Nipajmua'reraka' ye:

†pajka'nin ra'ujijbe, ruxe'be' pajayan tia'baniustia' e'ijpa ti'ti guataujmu'a, tiji a'guauritaja'ra'ni ti'tijpa xajta.

Tipu'a na'naisi' petiu'tiixa, ruxa'jpu antiguixi'sin i muariti'ra jamuan, tasimua'iguaxi'sin ti'titi e'nia' tiu'ixate ajta e'ijti te'itiakaitime miti kimen tie'yu'si' ayan ti *coma*, namumi tijnamuara muaju'n ima ti'namua.



Aujijbe' ka'nin mi yu'xari ta'seijre'.

Patí autechesime'n yapa: aujijbe' asaí kua'ninpapu' patíjpi ramua're titijtixa. Agua'mua'te mi yu'xari patíjpi rí'gua'ruren ipa ra'ujijbe'n ka'nin.

A'tsikan tí kalein*

(Kale'nenpuxa: tma antiujnajchaka' i arachui amuan)

... Yapu i arachui tirata'ixa a'tjna i Principito:

—t niajkin ruri ayapu tiuju'me: ne titiakui'ka tiakuara'i majta i tiaite neje'ikataka inetsi. Naimi'jmu i tiakuara'i ruxa'jmana' guase'iri ayamuche'ta i tiaite. Ayanuni, nianxaijnuijte' niku a'tsu. Eru tipua' mua panamua'kanten, saikenu me tiaumua'rajna'me niajtana ti'muachue'ba'jna'me.

Niajmua'ti e'ijti namuajre' ití a'ti matame'n ajta ití niamuarite' nia guatenia'ba ajmi'taka'. Ajta muetsi, saikepu, niatsajta' inia guirajra'ni a'unia e'nia'ba; yapu kuxe tí ti'kuini'gua. Ajta, ajtagua' ayan, ¿ni pejsei mi *trigo* ta'guasti'? Kanu inia pan kua'ka kapuji mi *trigo* netsi nia', miti guasti' i *trigo* kapuji ti'ti ne'ixate'. ¡Eiguapu tiu'xamijte'!

Eru mua oromuabi'npa kajkipua. Tipu'a panamua'kante'n, jnapu guapi' guase'iri!, amijna mi *trigo* taguasti' na'tamua're'ritsi tíjmua'

kipuaje'in kuxe orona',
niajta ratexe'be'sin mi aka
miti mi *trigo* ruakariste' mi
rumuaiyuetse...



Guaxajta i tiaite jamuan ima muanamua

¿E'ini ti'ti ti'xa i yu'xari?

¿A'tenni tiaxajta?

¿E'inipi ti'mua'tse e'ijti te'ntipuiapua're mi muariti'ra'?

Gua'mua'tsite' eijnaetse i ta'yu'si'

Neyo'itajnuna'ra e'ijti ti'xa sai ajta sai i ti majtayu'si'guajme.

je ()

kanú ()

Natamuare'riste niajraaxajta i yu'xari.

je ()

kanú ()

Aujijbe' mi yu'xari “Juana ajta i Miguel”, a' Yu'xari ta'jijbi'guan, pajta gua'katen pajtia'ujijbe'n ka'nin.

Eijnaetse pajra'seira e'ijpa tia'utechesin anakaikan ipa a'mua'ten:

- Aujijbe' mi ta'yu'si xaguanin patí'jpi ramua're e'ijti ti'xa.
- Xa'pi'npa ratamua'muate'n ipa rataxaxa'.
- Paraguausima' e'ijpa tiaba'niustia' para'kajijbe'sime'n ajpuna te'mitere' ti'ti akajijbe'sin i yu'xarietse.
- Paru'mua'rerajpa e'ijti antiagua, a'uti etse e'seijre' ajta ti rajtiau ra'uyu'xaka' ajta ti runiukajkin raxajtaka'. Eipu tiujxe'ba'ja'me tìpua' peri te'jijbe'n.



Aujijube' i yu'xari, para'seira ita'seire'jme pajta ra'ujibe'n e'ijma ti'xa.

Miriam seijpu tiyau kilenia'kan ra'ntiaku'ikan i kijpitse'n ayapuji tira'ranajchi anakaikan ti guatari tiratiaguate'n tacheti tiu'guatari ajpujijta a'uma tibaja'guate' yautisimaja'me.



Naana, ¿nipanata'ixate'sin e'ijti tiu'jtagua i guatari iti na'ntiaku'i?

Anakaikanpa rataguauni...

Ayajnania'u...
Auyu'xania'u.

Nachu'eba' nāana, niaumi' ra'uyu'xan, neya'ugua'xijsin niati' ujua'sti i niche.

Guaxajta pati'jtapi ra'unaijmire'n miti mua'igo'u.

¿Titi'tani e'ijriki i seijrati'raetse?

¿E'initiji ruxe'be' ti ira'usimua'n e'ijti ti'guatari?

¿Nisei pamua'te i guatari ti te'seijre' tacheiti tiu'xua?



Auseijra pajta ra'ujijbe'n i yu'xari. Kura'najxi' iti anakaikan mua'ixate' mi ta'yu'si'guajme.

E'ijti tiuju'tiaujguate'n iti na'ntiaku'i i niakijpitse'

Ti ti'jna'xkaka

- 3 ajo ajtakura parasichen
- 2 tsinaka
- 1 ka'ru
- 1 kalene'n + *canela*
- 1 *cucharada* + sarate
- 2 basu + jā



E'ijti tijira'utagua

Para'ntiyatsa + jā gua'pua basu jamuan + *canela*. A'chu tiauma'ka 5 *minutos* ajpejpi + ka'ru xamua'i utejpini pajta + aju pati'jtapi ru'guakuante'n 5 *minutos* a'chu.

Para'kajanan pati'jtapi + sarate utiajtu'ani pajta e'yan + tsinaka utesichixi'n pati'jtapi 3 *minutos* a'tebi'n pati'jpi guatia'guate'n.

Para'naka'tsenpa tiji r'i'ristan ipa ru'kaye'n axagua. Paraye'n ara'pua' iya'papu' se'iteri pu'atebi'.

Ixati'ra': Tipu'a mu'iraku'inena' paraye'npapu' seixika apuan ukaye'ikakan.



Auyu'xa miti tasimua'iguajmeetse e'ijti ti'ti ti'xa mitayu'si'guajme.

Ixati'ra':

E'ijti tijira'utagua:

Ti tijna'xkaka:

Autamua'reri' tikin ye:

Ta'yu'si' e'ijtiye'i guatari tiuju'tagua tache ti tiu'xua ayajche'ta ti'xati'ra', anakaikampu ayanti' ira'ixate'n, e'ijti tiu'jtagua tiji irajcha' i guatari.

A'ijna i ixati'ra' aipu a'seijre' ti'titi rana'xkaka tiji i guatari ira'utagua, irakaxatajra'ni iti tijna'xkaka, ayapu tiujxe'be' tijiraxajta e'ijti e'nia' tiujxe'be', ajta e'ijti ti'ti tiu'je'igua'.



Sei auyu'xa i tacheti ti'guatari.

† Míriam rajpuaijtsi iti ra'kui' i jukatse'n ayapu ti'jmua're tikin muapa rajcha' e'ijti ti'ti ti'guatari, kanuxania'u raseijran tijirata'ixate'n ayanuni ti'muaguabi ipa tiratayu'se'n i Míriam e'ijtiye'i tira'utagua i guatari sei guateyu'xa e'ijtiye'i e'nia i guatari tacheti tiu'xua ta'seijre', guatia'baire' ita'kayu'si'guajmeetse.

¿E'ini antiagua i e'ijtiye'i ti i'guaujguate'n?

¿Ti'tani tijna'xkaka? ajta ča'chuni' ti'pua'ma?



¿E'iniji tiu'jtagua?

¿E'inipi ti'rixate'n tiji naguarini tiamu'a?



Guateyu'xa e'ijnaetse, sei ixati'ra' i tacheti ti tiu'guatariti te'seijre' ipa i Míriam tiu'taguatajte'sin.





Guatesei mua'yuxa ayanti' iti tia'kayu'si'guajme iya.

- ¿Ni a'seijre' iti anakaikan tiu'ixate'?
- ¿Ni nain petiau'yuxaka' iti ti'jna'xkaka'?
- ¿Iti tia'xa ni xa'pi'n te'yusi'?

Ri' aurure tipu'a ruxe'ba' mua'yuxa. Sei guata'inia misajnaimi' tiujmua'te tiji ra'ujijbe'n pati'jtapi rata'igo'u.

¿Iti rakajetsepuaka' iti ira'utagua ni amitere'?

¿Pa ra'ixate' ti'titi raje'igua' niki amitere' tiji yo'itaja'rani'?

Seika 5 pu'amaka tia'uyu'xa ayan ti mua'ixate' i tacheti tiu'guatari ti te'seijre'.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Xatesei saijnaetse rubaira' ita'kayu'si'guajme anakaikan.

Niki ruxa'je'n i ta'yu'si'guajme

Tiche' ratesei i ta'jajni'guaka' e'ijma tiyauki' ajta ti tiu'ixate' e'ijti tijira'uyatsa. Niki guaikaka puataxa e'ijti te'itiaura'stime sai ajta sai i yu'xarietse ta'seijre'.

| Ti tiu'ixate' | Tacheti ti tiu'guatari |
|---------------|------------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Ayu'xa pati'jtapi raxajta.

¿E'inikai ruxa' tiu'se'iri?



¿A'najni ajta a'unieti a'ujxe'be' sai ajta sai e'ijna?

¿E'initiji ruxe'be' ti ira'uyu'xa?

Niukari mua'tsiti'ra'

**Aujjbe' mi ti ra'itia'sa guame pat'i'jpi rasei tiamua'na miti
te'yu'si'guajme xu'muabikankime' sei ajta sei.**

Mario **ti'muare'** nainxikajtsajta'.

† domingoetse **na'ujau** aotsu i jate'.

Clemente **ti'ne'** i ne'ira' tiajrane'baka.

† tajkai chumua'n i ti'ri **muaguajkaka'** takuatsi ima rachetsi'n.

Carmela guaxamua'jpu **a'yatsa** ima rakua'ni ima guatiaujniaichi.

† niya'kua **tiu'ja'usi** i tuxa'.

**Aukuta mi ta'kayu'si'guajmeetse kijka titi'jma' e'ijti tirata'sejme.
Para'seira miti mua'ixate'etse.**

| muare'rijra' | na'ujau |
|--------------|---------|
| | |
| | |
| | |

Aunajmire' mi igua'uri'ra' ti guame.

¿E'ini ruxa'je'n mi ta'kayu'si'guajme anakaikan?

¿Eini ruxajtiu'se'iri mi ta'kayu'si'guajme miti ra'itia'si?



¿E'inikai ruxa' tiu'seiri miti anakaikan akayu'si'guajme ajta miti antipua'ri'kitse'?

Aujijbe' mi ti te'yu'si'.

Mi nayeri niuka kime'tikime' te'yu'si' seika tiu'ixate' tia **teyan guarini** e'ijti ti'jxajta. tpa ra'ukupi mi ta'kayu'si'guajmeetse aipu mua'ixate' e'ijpa raruren tiayan.

Amijna sei mi ta'kayu'si'guajmeetse mua'ixate' e'ijpa ti'ti guaruren ti' tiu'ixate' e'ijpa ti'ti guaru yuja'uma'kan nusu e'ijpa ti'ti rure. Tiche' ra'utamua're ayapu te'ntipuapua're ajnakime' **ka'**. Kasi'riri: ti'ka', guaka', guajka', taka'.

t seikaetse i ta'kayu'siguajme ajpu ta'ixate' i tiri yutiaja'ume e'ijti i ti'ti guaru, ayapuji tiujxajta tikin pu'rinia'u ratiaki' i ti'ti. Tiche' rasei itti e'ijnakime' antipuapua're **ka'a**. Kasi'riri: guaguajkaka', tiu'kua'ka, i'guaka', guama'ka', bika'ka'.

Auseijra mi ta'yu'si' e'ijti tia'xajta. Kura'najxi' e'ijti enia' mua'ixate' e'ijpaguarini pati'jpi ratasimua'xi'n e'ijti enia' anpuene'jme i muare'ri ti'ri ratiaki'.

Naimi'jmu aguatiaguixi ima tia'guaurixa.
 Nianu tia'jtantsane e'ijna iterietse.
 Naimi'jtu tiu'tiamuare itia ti'guatapuajibe.
 Ijijnu guatara a'uti teyu a'utejbe.
 Carlos yapu taninei ti'jta guatiaxin i iteri.
 Niaramuaraka' i niti i tajkai.

Auseijra e'ini ti'tijmuare'rijra' puenia' ita'yu'si' mi airinta'ti pati'jpi rapuata'ta mujetsepujme'n ari'rinta' seika xajtarijra'pijta itia a'tamua'te iyakui. Guaitejte' miti mua'ixate'etse.

| | |
|---------------|---------|
| natain | natatai |
| teti'xa | |
| comoneti'ku'a | |
| mete'yu'xa | |
| meti'chuika | |
| niakutsu | |
| teti'muare' | |

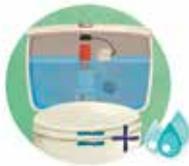
Ti kime'n u'tiaujsei

Autakuruste' X mi ta'yu'si'guajmeetse ti raxa e'ijpa mua rarure tiji iramua're e'ijti ti'ti tixa pati'jkaixi ra'jiba'.

| | |
|--|--|
| Aujijbe' xajtari naimi' i ta'yu'si'. | |
| Auseijra mi kutijra', anakai mua'ixate', xu'muabi'kan ta'yu'si'. | |
| A'ti guataigua'uri' e'ijti ti'ti ti'xa i ta'yu'si'. | |
| Parateseiran yejme'n pajta yapujme'n i ta'yu'si'. | |
| Auseijra e'ijtiye'i te'itiaura'stime i ta'yu'si'guajme. | |
| Aujijbe' ka'nin ajimi' a'uti teje'itiajka pati'jpi raxajta i ti' muamua'te jamuain. | |

Auseijra mi ti anakaikan mua'ixate'jme pajta mi ti ra'itia'sa mua'ixate'jme mi ta'yu'si'.

- Paratese'ira' ipa bajta'n chu'itaka pagta iti eirami'yi pati'ta' i'gua' hka'i ruguajka i ja. Tipu'a tutejbeni' n'pajnu' sarunen hka'i k'jka' tu'jguajka i ja.
- Tipu'a pen'jta u'chu'ita ipa ukakaitajta'n kopajnu' ta'ukogua'nan kuape nusu iti guetajtusa ipa guateyanaka'. T'hipajnu' bajta' h'sairo ipa kime utejixajin.
- Tipu'ajnu' raxe'ba' h'jru'kajein eigua, guaputa'lo eni' se'jime' tika'i eigua' raxi'te' i ja. ayapache'lo hujaxe'be' ipa limeta unamudan pagta ra'nkanan hiamu'a pati'jpi nu'kajcheti i ja tu'amua a'yi' i ta'hajka ipa bajta'n u'chu'itaka' hujajka' raxi'ha eigua' i ja.



Pati' ti'ja'usi i kixuri:

- Tu'haru'nia i kixuri pati'jpi tu'hasopumua'n pati'japi tu'hakaxin omuajka'n, h'i raxin i chue ajta iti h'imejn' iya'tajpunu' raxjin iti chumua.
- Guatesei ihnu'jka'i h'guabi i sapun ajpa guataguumi' pata' kime' tu'ja'usin.
- Tipu'a' pet'ja'usi kixuri i h'etajapua ima etien h'ja'usina, kopajnu' ruguajka i ja parasi'e'n pata' i seika tu'harunen i kixuri ti h'chuamua.
- Tipu'a labadoeteie pet'ja'usi, apajnu' h'ipajnu' ki'pakan pet'jchai iti h'chuamua na'rij k'jka' pet'jchai i kixuri.

Ixati'ra' e'ijti i ja tiuju'xa'puai aruche a'uma h'aja'jamua'ta:

- Tipu'ajpen i tuxa h'ja'usi, h'karuniox'i' pagta h'isopumua'n e'yan. Ajpajpi ra'ntakuna i ja pajpana'ajpajkin h'kaja'usio'sin najmi'ka.

- Tipu'a' taka'i pet'ja'usi nusu taka'i ti h'kuati, tuxajene'pa h'harah'an a'pajpi tu'hajaj'usio'n pagta sake' h'ja'usio'pa etara'ha.



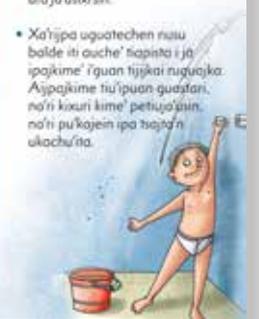
- I ja taba'hura i taka'ipakime' tu'hajaj'usio', ch'itaji kime' h'etajpua guatani' nusanu' pet'ja'yaba kime'n.

- Tipu'a' i ja pu'yaba se'japajnu' utejein pagtanu' ra'nkanan, h'ka'i guatku'nen nusu guatku'htare ti guatyejin.

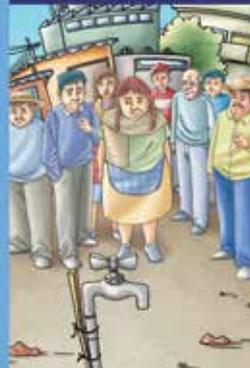


Uchi'ta o'usa o'iguiaka:

- Iya' h'ajpapajnu' guatiguan tipu'a pauche' ko'sapumua'sime'n ankanajnu' mi yabi.
- Kapa anka'sisara'n tipu'a pauche' i'gua, apajnu' atenen i lababoete a'pajpi anta'ja'usio'n.
- Tipu'a' atameete pa'ja'usi vaso pajkime' ajein ipa kime' ura'ja'usio'sin.
- Xa'h'jpa uguatechen nusu balde iti ouche' sapita i ja ipajkime' i'guan h'jka'i ruguajka. Ajpajkime' tu'jpuan guatani, na'h' kaxuri kime' pet'ja'usin, na'h' pu'kajein ipa h'ajja'n ukacha'ita.



iTi iraxa'puai i ja! Sei ixati'ra e'ijti i ja tiuju'sairen aruche



Aunajmi're' mi ti ajtagua' mua'igua'u.

¿Ti'taki yuxarijra' peyan ti'xa ye aipu piriki?

¿Ti'tajki xajta?

¿E'iki ti'baire'?

Aujjibe' mi jebi'ra'. Kura'simua' sikirara'kan: a'tani gua'je, a'tennije, e'initiji gua'je.

JEBI'RA'

Iti ayan tiujxe'be' tinia'u guaru'rijgua i ti ira'uyu'xa ajta ti ira'ujjibe'n i nayri niuka ti saike metiu'xaxa' i yaujka'ka, ima titiatati imajkime'n anyiujmua're i nayari ti'ye'ira tikai guatiapua're, maja'mua'ine ti'ritse majuka ajta ima tetiaka ima guachatime mayeti chata'tajme iyakui a'utia a'uchatime, mata' muariti'ra' tiu'tagua, jiji'ra' ti saike ti'namuare'jme runiukarin ayan me'ijna tia'ranamuara i ta'seijre' e'ijtiye'i tia'yajna:

TI RAXAJTA

1. Aimu tiu'tiabaire'sin ti'ri majuka majta matetiaka ima nayari niukajkin tiu'xaxa'.
2. Ima 8 majta 10 puain nine'ira racha'i.
3. Ima ana e'chajka bejli' yaujke' majta manna tia'ranamuajra.

I PUAJBI'RA'

- Metigou'ra'sin najimi'ka ima ti'boire'n amu tiguaja'uta'sin mati' tiujsoire'n ajna i 20 etse i noviembre ima titiatati imajkin antiujmu'are.
- Magua'ure'ixatesin i yu'xari.

Imajkin rumua'tin amu tiu'tatuire'sin ima titetia'u imajkin antiujmua're' ajna a'uma tiguaja'mua'te yaujke', i 5 ajta i 30 etse i octubre ajjna nine'ira'etse 2014. antiujyu'xan e'ijta'ntiagua ajta a'uti a'ube'me iti tiu'tatuire'sin i yu'xari.

Ajmu a'ujyu'xan majta autechesin matijmana' tira'nkure'pijsin i inira' majra'seira maratiatagua i yu'xari.

Ti'titikai aseijre' e'ijmaye'i titiaraju'n aimu ima kime'n antiujmua're raxa'pintare'n.

Yaujke' i 2 etse i mayo ajna 2014 etse iyakui Nayarit.

**ITI KIME'N ANTIUJMU'ARE NAYERI
TIGUA'YE'IRA
JUAN DE LA CRUZ HERNÁNDEZ**



Autiauchi mi yu'xari ta'ntajiya'uetse mi ti tiu'ixate' pati'jpi ra'ujjiben ka'nin.

NOVA - TI TIU'IXATE'

Che' taya'u timuatanojchite'n ipa reloj nataguabiri'. E'igna i reloj ayamu hirahataguaka' ru'xanoba'kan ti tia'ura' batería tina tiu'itesin tijna' ti'heimaxkira'. Kas'i'ni'ni' aujijbe' miti tiu'ixate'etse.

EIJAPAJTA TIRAJCHAU'PARANI

Tipu'a mua' reloj jure' aitiamuajka mi jeten bejli a'uti tija'jtaka, ajtakuna pati'jpi uya'utajche ku'anikan mi ta'jtaka ni'paracheti ti jenia'ja'yi'. Guasei mi ta'sejirati'etse mi reloj.

Xajtari'pajna tira'iraka'nen mi kunia'ra'n anakaikanpa ana'tapi'ran pati'jpi ra'tataihajra'ni miti tiu'itesin a'tsajti ari pihirja'me; pati'jpi ni'roucheti a'tsajti tiu'itesin ajpejajta ya'utajche tiji i reloj ni'muare'n na'ki.

Kunia'ra'n



Para'iraka'nen xajtari' ayapo xajti'n



ATIPA TIRACHA'N

Kapa ka'nin ra'kaba'ra'n nusu para'natapa' peti'muara' ka'ninkime', kapa tajjetse ra'pistia' kapa jata' ra'runia (tipua'jxa ra'xajta ye ni'ni ipa jata' ratiarujte'n). Kapa tijmeijra ti'hi ti ti'neni. Para'ijxi'npapu' kixurjkime ti reni ajpajajta kixurjkime ti guachi ti kua'ti.






PAJRA PUATATA I BATERIA

I batería tipua' guatiixin guapuata'ta iya'ta tijjkai e'jraruren i reloj. Tipua' i batería guatiixin guapuata'ta iya'ta tikai e'jraruren i reloj. Ajautua mua' reloj i ti ni'ni'urejeme ta'jsei utiajra'ti i batería. Apa yautuani mua'reloj iti ni'ni'urejeme mata' rapuata'ta i batería ti kaiche' ti'bare'. Miche' majna utiajra'ti i 1.5 volts óxido de plata.



Kunia'ra'n

NOVA me tija'ataguá i reloj muja'gua' me tija'atitaka
Relojeria Internacional S. de R. L. de C.V.
www.nova.com.dlenar

Aunajmi're' mi ti ajtagua' mua'igua'u.

¿E'ini ti'baire' amijna mi ti tiu'ixate'?

¿E'ini u'rini tiji i reloj tijmuara'jra'ni?

¿E'ini u'rini tiji irapuata'ta i *batería* i relojetse?

Tasimua' eten e'ijti enia' xa'pi'n.

Ƨpu yu'xarijra' piriƧi ti ayan tirajcha'i e'ijti enkime' anakai tiu'ixate' ti ruxe'be' i chajta' majguaché najimi'ka. Ajta i ti xajtse' guaikajpu tiujpua'ma.

- a) Jebi'ra'
- b) Yu'xari ti tia'jkaxajta
- ch) Yu'xari ta'iratutiguajme

Aipu jiji'ra' ti kai ri' mu'i, ti kijka pua'ma bibejma' te'yu'si' ti ayan tirajcha'i e'ijti enkime' ti gual'ixate' i mata'che aijna i ti ti'tuigua, e'ijti te'ntia'rujme ayan ti a'uma tiguaja'mua'te, ti tia'tuigua, ajtagua' seika.

- a) Bibejma' tiajtayu'si'
- b) Mua'ixate'
- ch) E'ijtiye'i tijira'uyatsa

Aipu piriki i yu'xari auti ya'xa e'ijti te'itiaurastime ajta e'ijti jene'jme i ti'ti ajta raxajta e'ijti kime'n tiuju'tiaujbaire'n nusu ti iratiatagua ayan e'ijti tiujtagua.

- a) Muaixate'
- b) Ti tiu'ixate'
- ch) Yu'xari ta'ira'tutiguajme

Mausimua'xi' e'ijta'ntiaguajme mi ta'kayu'si'guajme amuan ti rajetsepua.

Ti tiu'ixate'

Che' ain te'seijra': anakaikan tiu'ixate', a'ti ti tiu'ine, ti'ti ti ajta muari'guan, e'ijti te'itiaurastime, a'najti tabijgua, ti rumua'itiki, a'tianma te'jtiabaire'.

E'ijtiye'i tijira'uyatsa

Ti'baire' ti ta'ixate' e'ijtiye'i guátari tiuju'nijkua'n.

Yu'xari ta'iratutiguajme

Aipu te'seijre' ti kime'n, e'ijtiye'i, seijrati'ra' ajta e'ijtiye'i iraruren.

Jebi'ra'

Ti'baire' ti ira'seira tiji naje'ne'n tijira'uyatsa.

Tache ti tiu'guatari

Ti'baire' ti ti'ti guaigua'ixate'n ajta guaikake' aira'tutiguajme.

Aujijbe' mi ti ra'itia'si:

Adriana pu'ri rajchaa'a'me i ti tia'tuigua nayeri ti'tabijra' ajna ta'plaza i chajta'. Aijna raxe'be' ima raseijra i ti tia'tuigua, majmua'rera ti'ti ti tia'tuigua ajta a'najti tia'ntaku'ni' amajna.

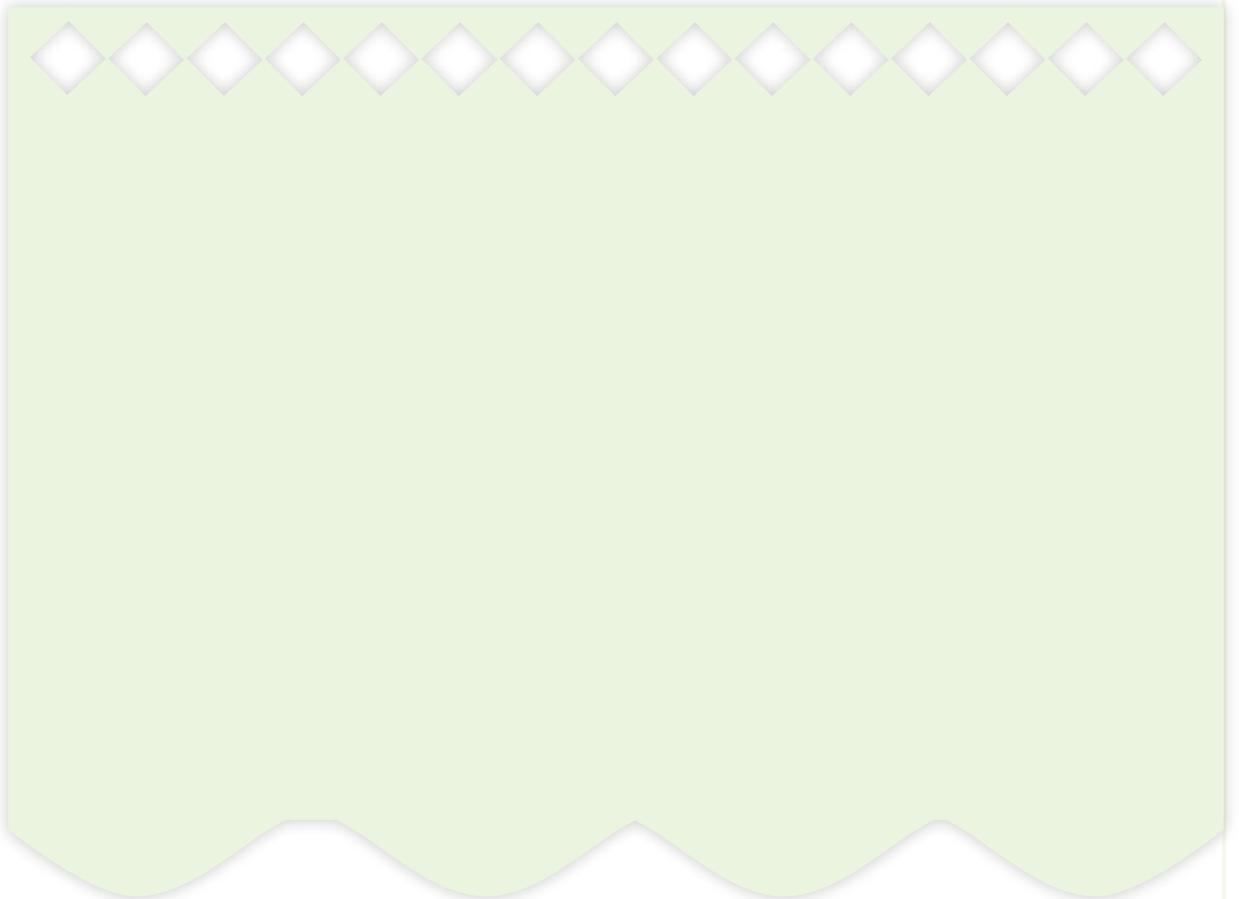
Aunaijmi're' mi igua'uri'ra'.

¿Ti'taki yu'xarijra' ene'n a'yu'xan?

¿Ti'tani a'yu'xan?

¿A'tajni guata'iti'ra i yu'xari?

Bibejma' tia'jtayu'si' auyu'xa ti tiu'ixate' e'ijti ti'jxe'be' i Adriana.



Chi'jtagua' aujijbe' i ti bibejma' tia'jtayu'si'. Pati'jpi ra'utakuruste'n X e'ijti e'nia' ra'utiaturate.

| | |
|-------------------------------------|--|
| E'ijti a'ntiagua a'uti tiaja'tuigua | |
| Ti'ti ti te'ira ti ti'tuigua | |
| A'tsa ti tiu'tuira | |

Tipu'a ra'utakuruste'n X paranaijmire'n mi bibejma' tia'jtayu'si' e'ijtiye'i tiujxe'ba'ja'me.

Aujibe' mi yu'xari ti ra'itia'si.

† Marieta upu a'ujchejte'n rusai a'uti tiaja'ranamua ajta te'pini eigua i e'ijti tijira'uyatsa ta'jnu' tia'uyatsa a'ujna. Muataguabiri' muetsi pata' rata'iti ti naje'ne'n i kua'ira tia'uyatsa.

Ausejra i e'ijti tijira'uyatsa pati'jpi rara'najxi'n sikirabi'nkime' mi ta'yu'si'etse i ti raxa'jtaraka e'ijtiye'i ti'ti u'ruren.

Mujme ti ku'kurime'

Ti ti'jna'xka:

- 3 tazas pua'maka i mujme ti kuasi *azufrado*
- 1 *cucharada* i tuixu ti'mantei
- 1 ku'kuri
- 1/4 i gua'ira chuitiritsajta' tu'rate'te' ti taji 'ki'guajme (*chorizo*)
- 100 *gramos* i chesu' *añejo* na'ri *cotija*



E'ijti tijira'uyatsa:

Kasuelaetse'nu' mantei pajnu' kijka tia'intiatakan, i ku'kuri parasichen pajta i xaye gua'ira'jtu'ra' tisichi'guajme'n sikirabi'n. Tɨpua'jari ajkuaixajme'n ajpajpijta mujme ti kuasi atiara'tsa che'ji amuan aukuane 10 *minutos* ajpajpi ra'ujeika i tai.

Ajpajpi goa'xi'n tuxa'jetse' pati'jtapi chesu' aure'biben ti muini apuan, e'yanpu'ri i'r'i'ri sajrakua'ni.

Juyetijra' ixati'ra':

Aijpunu'jamuan ajta rukua guatsi'ri ti te'teyetsijgua.

Auyu'xa ti'tani e'nia' rupuata'tan.

Sei auyu'xa i e'ijtiye'i tijira'uyatsa ipa ramua'te tina te'nme'ira' i yatsari.

Aujjibe' mi ta'yu'si' pati'jpi eten ratasimua'in mi niukari kijka titi'jme i ti ayan ti'jxa ye nia'a.

Ajna ti imi piti'riki, i niaku' ti eitsē basta' araguaika pupua'n nine'ira' ticha'ika', ajta i ti ra'itia'se arasebipu ticha'ika', niajta inia gaika nine'ira'jnu ticha'ika'. † niajū ti tiata' ti guapi' kalen guaika majkira'i puku'i ticha'ika'. Tache tu'ki guatiajturā i tanāana jamuan. Tanāana ruxaijpu'ki taxa'puairaja'ra, kapū a'na matajaugua'xi, a'najtina'pu tajamua guākati.

Aukutá mi niukari patí'jpi ra'uyu'xa mi ti tasimua'ietse.

Aunaijmire' mi niukari ti titi'jme i niukari kijka titi'jme kime'n i ti kura'simua'itsajta a'seijre'.

ne ni a mua' a' ru ta ja'amua

Tasí nurananaitse i _____ kutsi'.

† _____ chajta'na eiguapu ti'jye'ira.

Niaratiaja'usi _____ siku' e'ini tirameijri'.

† _____ chi' ajta _____ mitiu ayamuche'ta e'ne'n igua'igua ta'xabi'n.

† _____ tsi' tache'imí'jpuja'yi' tiatí'jta ube'nen i tache.

Ruxe'be' i majtira'jtiaguante'n _____ tsi'.

**Auyu'xa sei niukari ti titi'jme eijna kime' sei ajta sei: ta'xara',
kuainara', kuainara', ukari, akana'na, te'nme'ira', tiujxe'ba'ka,
tinati'tebi.**

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

Aunajmire' mi niukari ti titi'jme i niukari kijka titi'jme kime'n ti ra'turate'jme.

ka'nin kuatumua rua'ra kuainabi'kan xu'muara'

Mi ti ti'niamua'te _____ pu taniube ajta amitera'kan.

† niyau y'chi ti _____ nurananaitse.

Mi guastari mua' sajrete ti te're'be napu ti' _____ .

Mua'mu'n pu'ri _____ kajkipua i rumu'uetse.

† turu' ti _____ i Juana ti'kii ra'ntatsa i nami'ra'.

Aunajmire' mi niukari ti titi'jme i niukari kijka titi'jme kime'n e'ijti tirata'sijme.

i'gua netiu'kua nare'me nára na'ntiye'i akájbe

Pedro _____ a'najtina' ti'jta utiaja'muara'.

† tajkai muaxá gua'ira' nu _____ .

A'najtina' nu ube'inei niati'jta _____ i niche a'tsa araguaika pua'netse i tika'ri.

‡ sei maxkira'ira'jetse _____ u Tepi.

Tijpina' i ara'pua' _____ i ti tiu'ti'kikaetse aragua'puaetse
pua'n tiauma'ka i ara'pua'.

‡ Rosa ti'yaujra' ti iita' _____ i sei iterietse ti yutiaja'ume.

**Auseijra e'ini ti'tijmuare'rijra' puenia' ita'yu'si' mi airinta'ti
pati'jpi rapuata'ta mujetsepujme'n ari'rinta' seika
xajtarijra'pijta itia a'tamua'te iyakui. Guaitejte' miti
mua'ixate'etse.**

| | |
|---------------|----------------------------|
| Rakua | Ti'kua' (nainxikajtsajta') |
| Kutsu | |
| Ra'uyatsaka' | |
| Niarakite | |
| Niarata'saka' | |
| Ra'jkupi | |



KUAPÉ TĪ RA'XAJTA A'CHUTĪ TIU'MUARI'GUA

Netejijben' niqjta te'yuxa + neniukajk+me'. Nayeri

E'ijta'ntiagua i tiata' tiamuai

TĪ rutataetsema'kan
antimu'taka

TĪ runanaetsema'kan
antimu'taka

E'ijta'ntiagua

Aikayu'xa e'ijnak ime' ✓ i tia a'tamua'te t'iji aunaijmire
ruxagua a'chutĪ pua'ma tiujsaire'

RFE/CURP

TĪ tiujsaire' 1

Ti'muajte saike je'nen i yu'xari ti tia'ra'n
ayanti: ki jka iti'ra, e'ijti guatari tiuju'taguauani
ajta guabira'.

Guaseijra mi ti mua'ixate' e'ijti e'nia'
te'seira'ja'me mi yu'xarietse.

Yo'ite i yu'xari ti ra'ujijbe i ti tiujsaire'.

Auseijra e'ijti te'tiaura'stime iti tiujsaire' mi
yu'xari.

Ayanu tijxa tikin aunaijmira'ka'
xa'p'na eijna ti tiujsaire

Anajti _____
E'ijta'ntiagua ajta ra'ura'simua'xi'n itĪ tigua'mua'te

TĪ tiujsaire' 2

A'tsajni ramua'ti, a'unietse ajta e'ini ti'baire'
mv yu'xari iti tiujsaire'etse.

Guateyu'xa ti'ti rata'sijme i yu'xari: e'ijpeje'i
tia'uyatsa, inira', te'yusi ajta tache ti'guatari.

Ri'ri ipa rasei ti'titi mua'ixate' mi
ta'yusietse.

Auguauchi e'ijti te'tiaura'stime i jaujxa' e'ijti
te'seijre' miti tiujsaire'etse mi yu'xari.

Ayanu tijxa tikin aunaijmira'ka'
xa'p'na eijna ti tiujsaire

Anajti _____
E'ijta'ntiagua ajta ra'ura'simua'xi'n itĪ tigua'mua'te

KUAPÉ TĪ RAXAJTA A'CHUTĪ TIU'MUARIGUA

Netejiben' niajta te'yu'xa + neniukajkime' Nayeri

TĪ U'TIAUJSEJURA ANTIPUA'RĪKTSE'

¿TĪ'tani narĭ're?

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |

¿E'ini ti'niabaire'?

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |

Firmara'n ĩ ttiujmu'a'te

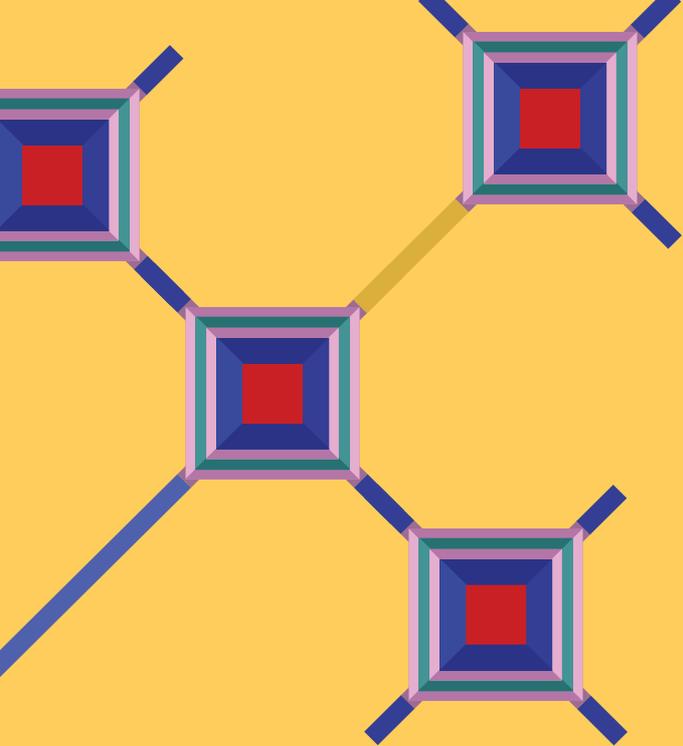
Ti ayyu'siguaka mati' go'utesei

Anqti _____

Auma guaja'utesei _____

E'ijta'ntiagua ajta ra'ura'simua'xin tti _____

A'uma e'irati nayeri niuka majkin antiujmu'a're



En este material encontrarás actividades de gran utilidad que te ayudarán a poner en práctica el conocimiento que tienes sobre la lectura y la escritura de nuestra lengua cora, mediante el trabajo con diferentes tipos de textos. La finalidad de este material es que sigas interesándote por aprender más sobre la lectura y escrita en tu lengua.

Te invitamos a que descubras todo lo que puedas conocer por medio de este módulo.

E' ijnaetse i yu'xari para'tiauni i ti muatiabaire'sin pejpi peyan tigua'umua'ten patijperi tirayi'ti ti tia'ujijbi'gua ajta tia'uyu'si'gua nayeri niukajkime'n, tijna' pua'majma' e'nia te'yu'siguajme. Ayapu guatamua'tsiguaka' ti ajetse ruxe'ba' pajeitse rari'ren pajtia'uyu'xa pajta tia'ujijbe'n aniukajkime'n. Tiamua'ine pata' ra'betiauni paramuajten eitse eijnaetse i modulo.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Meti'upuaijbe' i yu'xari

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

cora • nayeri • cora • nayeri • cora • nayeri • cora • nayeri

